

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ  
ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01  
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**АРСЛОНОВ АБДИМУРОД КАРОМАТОВИЧ**

**“ТЕМУРНОМА” ЛАРНИНГ ҚЎЛЁЗМА МАНБАЛАРИ ВА ҚИЁСИЙ-  
ТЕКСТОЛОГИК ТАДҚИҚИ**

**10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2021**

УЎК: 091 (575):821.512.133 (043.3)

**Филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертацияси  
автореферати мундарижаси**

**Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по  
филологическим наукам**

**Contents of dissertation abstract of doctor of philosophy (PhD) on  
philological sciences**

**Арслонов Абдимурод Кароматович**

“Темурнома”ларнинг қўлёзма манбалари ва қиёсий-текстологик тадқиқи...3

**Арслонов Абдимурод Кароматович**

Рукописные источники и сравнительно-текстологическое исследование  
“Темурнаме” .....25

**Arstonov Ahdimirod Karomatovich**

Manuscript sources and comparative-textological studies of  
“Temurnoma”s.....49

**Эълон қилинган ишлар рўйхати**

Список опубликованных работ

List of published works.....54

**АЛИШЕР НАВОИЙ НОМИДАГИ ТОШКЕНТ ДАВЛАТ  
ЎЗБЕК ТИЛИ ВА АДАБИЁТИ УНИВЕРСИТЕТИ ҲУЗУРИДАГИ  
ИЛМИЙ ДАРАЖАЛАР БЕРУВЧИ DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01  
РАҚАМЛИ ИЛМИЙ КЕНГАШ**

---

**ТЕРМИЗ ДАВЛАТ УНИВЕРСИТЕТИ**

**АРСЛОНОВ АБДИМУРОД КАРОМАТОВИЧ**

**“ТЕМУРНОМА” ЛАРНИНГ ҚЎЛЁЗМА МАНБАЛАРИ ВА ҚИЁСИЙ-  
ТЕКСТОЛОГИК ТАДҚИҚИ**

**10.00.10 – Матншунослик ва адабий манбашунослик**

**ФИЛОЛОГИЯ ФАНЛАРИ БЎЙИЧА ФАЛСАФА ДОКТОРИ (PhD)  
ДИССЕРТАЦИЯСИ АВТОРЕФЕРАТИ**

**Тошкент – 2021**

Фалсафа доктори (PhD) диссертацияси мавзуси Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясида В2020.1.PhD /Fil1195 рақам билан рўйхатга олинган.

Диссертация Термиз давлат университетидида бажарилган.

Диссертация автореферати уч тилда (ўзбек, рус, инглиз (резюме)) Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети веб-саҳифасининг [www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz) ҳамда «Zivonet» ахборот-таълим порталининг [www.zivonet.uz](http://www.zivonet.uz) манзилларига жойлаштирилган.

Илмий раҳбар:

Шодмонов Нафас Намозович,  
филология фанлари доктори

Расмий оппонентлар:

Эркинов Афандил Содирхонович,  
филология фанлари доктори

Зоҳидов Рашид Фозилович,  
филология фанлари доктори

Етакчи ташкилот:

Тошкент давлат шарқшунослик  
университети

Диссертация ҳимояси Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университети ҳузуридаги DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 рақамли Илмий кенгашнинг 2021 йил "03" 10.26 соат 19 даги мажлисида бўлиб ўтади. (Манзил: 100100, Тошкент, Яққасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)); e-mail: [monitoring@navoiy-uni.uz](mailto:monitoring@navoiy-uni.uz).)

Диссертация билан Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетининг Ахборот-ресурс марказида танишиш мумкин (835 рақам билан рўйхатга олинган). (Манзил: 100100, Тошкент, Яққасарой тумани, Юсуф Хос Ҳожиб кўчаси, 103.Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

Диссертация автореферати 2021 йил "24" 10.26 куни тарқатилди.  
(2021 йил «24» 10.26 даги 1 рақамли реестр баённомаси).



Ш.С.Сирождидинов  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш  
раиси, филол.ф.д., профессор

Қ.У.Пардаев  
Илмий даражалар берувчи илмий кенгаш  
илмий котиби, филол.ф.д., доцент

Н.Жабборов  
Илмий даражалар берувчи илмий  
кенгаш қошидаги Илмий семинар  
раиси, филол.ф.д., профессор

## КИРИШ (фалсафа доктори (PhD) диссертацияси аннотацияси)

**Диссертация мавзусининг долзарблиги ва зарурати.** Жаҳонда буюк тарихий шахслар – жаҳонгирлар, саркардалар, файласуфлар, давлат ва жамоат арбоблари ҳаёти ҳамда фаолиятига доир манбаларни турли фан сатҳларида, жумладан, матншунослик ва адабий манбашунослик нуқтаи назаридан ўрганиш бўйича аллақачон бир қатор ишлар амалга оширилмоқда. Буюк тарихий шахслар ҳаётига доир манбалар ўз даврининг энг моҳир ижодкорлари томонидан яратилганидан ташқари, улар устида ўтказилаётган матн тарихи тадқиқотлари илм ва ижод аҳлидан бўлган мухлисларнинг ислоҳ қилишлари билан ҳам такомиллашиб борганини кўрсатади. Шунинг учун, кичик ёзишмаларга ҳам, баъзан, бадиий ижодий дурдоналар сифатида қаралиб, уларнинг яратилиши билан боғлиқ омиллар илмий тадқиқ этилади. Улар инсоният маданий такомилнинг феноменологик ва психологик хусусиятларини ҳамда бадиий тафаккур эволюциясида бағишлов битиклари ўйнаган ролини ойдинлаштириши билан аҳамият касб этади.

Дунё адабиётшунослигида XIV асрда яшаган буюк фотиҳ Соҳибқирон Амир Темур шахсининг бадиий талқинини яратишга интилиш борган сари ортмоқда. У яшаган даврдан кейинги дастлабки асрларда вужудга келган тарихий ва бадиий асарларда бу мураккаб шахс сиймосига муносабат мусбат ва манфий нуқтаи назарлардан иборат аралаш кўриниш олган бўлса, кейинги асрларга келиб у амалга оширган ислохотларнинг жаҳоншумул аҳамиятини ёритиш устуворлик касб этмоқда. Ғарб адабиётшунослари жараённинг бундай тус олишини эътироф қиладилар. Бироқ бу борада Амир Темур сиймоси ёритилган форс ва араб тилидаги манбаларга кўпроқ диққат қаратилаётгани айрим чигалликларга сабаб бўлаётир. Жараёнга туркий тилдаги манбаларни олиб кириш, бунинг учун туркий – эски ўзбек тилида ёзилган айни мавзудаги қисса ва дostonлар устида таҳлиллар ўтказиш долзарблик касб этади.

Ўзбекистон ҳудудида халқ китоби кўринишида вужудга келган Амир Темур ҳақидаги қисса ва дostonлар алоҳида силсилани ташкил этади. Уларнинг маълум қисми форс тилида яратилган бўлса, бошқа бир қисми туркий-чиғатой тилида битилган. Истиклол йилларида Амир Темур тарихини кенг кўламда ўрганиш изга тушди. Соҳибқирон сиймоси бадиий талқинига ҳам эътибор қаратилди. “...Аввало халқимизнинг яратувчилик даҳоси билан бунёд этилган ноёб меросини ҳар томонлама чуқур ўрганиш, юртимиздан етишиб чиққан буюк аллома ва мутафаккирларнинг ҳаёти ва илмий-ижодий фаолияти ҳақида яхлит тасаввур уйғотиш, ёш авлодни гуманистик ғоялар, миллий ғурур ва ифтихор руҳида тарбиялашдек эзгу мақсадлар кўзда тутилган”<sup>1</sup>. Кейинги даврда ўтмиш ижодкорлар яратган бадиий асарларни матний тадқиқ этиш бир қадар йўлга қўйилгани эътирофга лойиқ. Лекин, таъкидлаш жоизки, асрий анъаналаримиз, миллий кадрларимиз,

<sup>1</sup>Мирзиёев Ш.М. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир. Президент Ш.Мирзиёевнинг Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси / Халқ сўзи. –Тошкент, 2017, 4 август.

маънавий-маданий бойликларимизни тиклаш, бадиий меросимизни холис ўрганиш масаласида ҳали муаммолар ўз ечимини тўлалигича топган эмас. Жумладан, буюк давлат арбоби ва саркарда Соҳибқирон Амир Темур ҳаётига бағишлаб ёзилган “Темурнома”лар матни ва уларнинг қўлёзма манбалари монографик тарзда ўрганилмаган. Шунинг учун бу шахс ҳаёти ва фаолиятига бағишланган бадиий-тарихий асарлар қўлёзмаларини қиёсий-матний ўрганиш ва “Темурнома”ларни матншунослик ва адабий манбашунослик эришган ютуқлар асосида қайта тадқиқ қилиш зарурати мавжуд. Шунга кўра, Амир Темур ҳаёти ва унинг ҳукмронлик даври ёритилган “Темурнома” каби бадиий-тарихий асарларни қиёсий-матний тадқиқ этишга катта эҳтиёж бор. Бу ҳолатлар ушбу диссертация мавзусининг долзарблигини таъминлайди.

Ўзбекистон Республикаси Президентининг 2016 йил 13 майдаги ПФ-4797-сон “Алишер Навоий номидаги Тошкент давлат ўзбек тили ва адабиёти университетини ташкил этиш тўғрисида”, 2017 йил 7 февралдаги ПФ-4947-сон “Ўзбекистон Республикасини янада ривожлантириш бўйича Ҳаракатлар стратегияси тўғрисида”ги Фармонлари, 2017 йил 24 майдаги ПҚ-2995-сон “Қадимий ёзма манбаларни сақлаш, тадқиқ ва тарғиб қилиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2017 йил 13 сентябрдаги ПҚ-3271-сон “Китоб маҳсулотларини нашр этиш ва тарқатиш тизимини ривожлантириш, китоб мутолааси ва китобхонлик маданиятини ошириш ҳамда тарғиб қилиш бўйича комплекс чора-тадбирлар дастури тўғрисида”, 2017 йил 17 февралдаги ПҚ-2789-сон “Фанлар академияси фаолияти, илмий тадқиқот ишларини ташкил этиш, бажариш ва молиялаштиришни янада такомиллаштириш чора-тадбирлари тўғрисида”, 2020 йил 19 октябрдаги ПҚ-4865-сон “Буюк шоир ва мутафаккир Алишер Навоий таваллудининг 580 йиллигини кенг нишонлаш тўғрисида”ги Қарорлари, “Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдевори” мавзусидаги маърузасида ҳамда соҳага тегишли бошқа меъёрий-ҳуқуқий ҳужжатларда белгиланган вазифаларни амалга оширишда ушбу диссертация тадқиқоти муайян даражада хизмат қилади.

**Тадқиқотнинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишларига боғлиқлиги.** Диссертация республика фан ва технологиялари ривожланишининг I. “Ахборотлашган жамият ва демократик давлатни ижтимоий, ҳуқуқий, иқтисодий, маданий, маънавий-маърифий ривожлантириш, инновацион иқтисодиётни ривожлантириш” устувор йўналишига мувофиқ бажарилган.

**Муаммонинг ўрганилганлик даражаси.** Қўлёзмаларнинг қиёсий-матний тадқиқи, матн тарихи ва таҳрири масаласи дунё ва ўзбек матншунослигида маълум даражада тадқиқ этилган. Ушбу илмий муаммонинг назарий ва амалий масалалари рус матншунослари Д.С.Лихачев<sup>2</sup>, Б.В.Томашевский<sup>3</sup> илмий ишларида, шунингдек, ўзбек олимлари П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймон, Ғ.Каримов, Ш.Сироҷиддинов,

<sup>2</sup> Лихачев Д.С. При участие А.А. Алексеева и А.Г. Боброва. Текстология на материале русской литературы X–XVII веков. – Санкт-Петербург, Изд-во «Алетейя», 2001, стр. 34-35.

<sup>3</sup> Томашевский Б.В. Писатель и книга. Очерк текстологии. Изд. 2-е, – Москва: 1959, – С.148.

Б.Тўхлиев, Н.Жабборов, Н.Раҳмонов, Ҳ.Болтабоев, А.Эркинов, Н.Шодмонов, Р.Зоҳидов, Қ. Пардаев тадқиқотларида ёритилган<sup>1</sup>. Адабиётшунослик, манбашунослик ва фольклоршуносликда “Темурнома” юзасидан бир қанча тадқиқотлар амалга оширилган. Улардан П.Равшановнинг “Темурнома” асарига умумий характердаги тавсиф сифатида берилган сўзбошиси, А.Қаюмовнинг манбашуносликка оид “Темурнома”ларнинг тошбосма ва қўлёзма нусхалари қиёсий таҳлилига бағишланган рисоласи, Б. Эрматовнинг “Ғарбий Европа мамлакатлари адабиётларида Амир Темур сиймоси (сарчашмалар, тасаввур ва талқинлар)” мавзусидаги докторлик (DSc) диссертацияси, О.Дадабоевнинг “Ғарб ва Шарқ адабий контекстида Амир Темур шахси талқини” номли диссертациясининг “Ғарб ва Шарқ адабиётида Амир Темур образи: эпик анъана ва тарихийлик тамойили” бобида Кристофер Марлонинг “Буюк Темур” ва “Темурнома” асарлари қиёсий таҳлилига бағишланган ишлари ҳамда И.Саидкуловнинг “Ўзбек халқ тарихий насрида эпик сюжет ва образ эволюцияси (“Темурнома” мисолида)” номли филология фанлари бўйича фалсафа доктори (PhD) диссертациялари эътиборга молик<sup>2</sup>. Амир Темур ҳаёт йўли ва темурийлар салтанатини ўрганиш XV асрдан бошланган бўлса-да, у ҳақидаги адабий манбаларнинг қиёсий-матний тадқиқи матн тарихи ва таҳрири нуқтаи назаридан тадқиқ этилмаган.

<sup>1</sup>Шамсиев П. Алишер Навоий “Сабъан сайёр” достонининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принциплари ҳақида: Фил.ф.н. дис. – Тошкент, 1952; Шамсиев П. Навоий асарлари матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари: Фил.ф.д. ...дис. – Тошкент, 1970; Сулаймон Ҳ. “Хазойин ул-маоний” текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари //Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959, – Б.5-28; Каримов Ғ. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари //Ғулом Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2009. – Б.56-63; Сирожиддинов Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги қирралари. – Тошкент: Akademyashr, 2015. – Б.7-9; Матншунослик сабоқлари. – Тошкент: Navoiy universiteti, 2019. – Б.18; Тўхлиев Б. Юсуф Хос Ҳожиб ва туркий халқлар фольклори. – Тошкент: Баёз, 2014; Жабборов Н. Бадиий матн таҳрирининг хос хусусиятлари // Ўзбек адабиётшунослигида талқин ва таҳлил муаммолари. (Илмий-назарий анжуман материаллари). – Тошкент: Мумтоз сўз, 2014. – Б.28-32; Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари // Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгилаштириш тамойиллари. (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент, Adabiyot uchqunlari, 2016. – Б.99-105; Матншуносликнинг айрим назарий масалалари // Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари. (Республика илмий анжумани материаллари). – Қарши, Насаф, 2019. – Б.3.7; Олгин ёруғ. 1-китоб (Сўзбоши, изоҳлар ва қадимги туркийдан ўзбекчага табдил муаллифи Н.Раҳмонов). – Тошкент: Фан, 2009; 2-китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2013; Болтабоев Ҳ. Матн ва унинг филологик фанлар тизимидаги ўрни // Ўзбек мумтоз адабиётини ўрганишнинг назарий ва манбавий асослари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2019; Эркинов А. Матншуносликка кириш. – Тошкент: 1997; Алишер Навоий “Хамса”си талқини (XV–XX аср боши). – Тошкент: Tamaddun, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. –Тошкент, 2019; Шодмонов Н. “Шоҳиду-л-икбол” – адабий манба. – Тошкент: Muhanit, 2009. – Б.22-26; Пардаев Қ. Муқимий шеърятининг матн тарихи, таҳрири ва талқини: Фил.ф.д. ...дис. – Тошкент, 2019; Зоҳидов Р. “Саботул ожизин”. (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Тошкент: Tugop zamin ziyo, 2015. – Б.184-185.

<sup>2</sup>Темурнома: Амир Темур жангномаси (Нашрга тайёрловчи, сўзбоши ва луғат муаллифи П.Равшанов). – Тошкент. Чўлпон, 1990; Қаюмов А. Амир Темур қиссалари. – Тошкент: Ёзувчи, 1996; Эрматов Б. “Ғарбий Европа мамлакатлари адабиётларида Амир Темур сиймоси (сарчашмалар, тасаввур ва талқинлар): Филол. фан. док. ... (DSc) дис. – Тошкент, 2019; Дадабоев О. Ғарб ва Шарқ адабий контекстида Амир Темур шахси талқини: Филол. фан. бўйича фалсафа док. ... (PhD) дисс. автореф. – Тошкент, 2019; Саидкулов И. Ўзбек халқ тарихий насрида эпик сюжет ва образ эволюцияси (“Темурнома” мисолида): Филол. фан. бўйича фалсафа док. ... (PhD) дис. – Тошкент, 2020.

**Диссертация мавзусининг иш бажарилган таълим муассасасининг илмий тадқиқот ишлари режалари билан боғлиқлиги.** Диссертация Термиз давлат университети илмий-тадқиқот ишлари режасининг “Матншунослик ва адабий манбашунослик: талқин ва тадқиқ” мавзуси доирасида бажарилган.

**Тадқиқотнинг мақсади** “Темурнома”ларнинг қўлёзма ва тошбосма манбалари нусхалари ҳамда нашрларини қиёсий-матний таҳлил қилиш, Амир Темур ҳақидаги адабий манбаларнинг матн тарихи, таҳрири ва талқини муаммоларини илмий асослаш, “Темурнома”ларнинг миллий адабиёт тарихида тутган ўрнини очиб беришдан иборат.

**Тадқиқотнинг вазифалари:**

Амир Темурга бағишлаб ёзилган дostonлар манбаларини тўплаш ва уларни тавсифлаш;

Амир Темур ҳақидаги дostonлар матнини жорий алифбога таъдил қилиш намунасини ишлаб чиқиш;

“Темурнома”лар қўлёзма манбаларини ўрганишнинг методологик асосларини аниқлаш;

матн тарихи ва таҳририга доир назарий қарашлар тадрижини очиб бериш;

“Темурнома” ва Амир Темурга оид адабий манбаларнинг қўлёзма ва нашр нусхаларининг қиёсий-матний тадқиқини амалга ошириш.

**Тадқиқотнинг объекти** сифатида ЎзРФА Абу Райҳон Беруний номидаги шарқшунослик институти қўлёзмалар хазинасида сақланаётган 5738 рақамли *قصهء امير تيمور* (“Қиссаи Амир Темур”), 185/І рақамли *داستان امير تيمور* (“Достони Амир Темур”), 4105/ІІ рақамли *قصهء امير تيمور* (“Қиссаи Амир Темур”), 7737 рақамли *داستان امير تيمور* (“Достони Амир Темур”), 5398/І рақамли *تيمورنامه* (“Темурнома”) асрлар қўлёзмалари ва 290 рақамли *جنکنامه امير تيمور* (“Жангномаи Амир Темур Кўрагон”) асарининг тошбосма нусхаси асос қилиб олинган.

**Тадқиқотнинг предмети**ни Амир Темур образи яратилишининг тарихий-бадий омиллари ва “Темурнома”лар манбаларининг матний ҳамда қиёсий таҳлили ташкил этади.

**Тадқиқотнинг усуллари.** Диссертацияда тавсифий, қиёсий-тарихий, социологик, тизимлаштириш ва статистик усуллардан фойдаланилди.

**Тадқиқотнинг илмий янгилиги** қуйидагилардан иборат:

Амир Темур сиймосининг ёзма манбаларга трансформацияси Соҳибқирон яшаган даврда тарихий асарлардан бошланиб, кейинчалик эса бадий адабиётда давом этганлиги, ижтимоий-фалсафий, ахлоқий-дидактик манбаларда акс этиши бу буюк шахс феноменининг бадий асарларга кўчишида бир кўприк вазифасини бажарганлиги, у билан боғлиқ ривоятсимон ҳикоятлар ва халқ дostonлари сюжети бирламчи манбалар асосида очиб берилган;

“Темурнома”ларнинг вужудга келишида форс тилидаги Низомиддин Шомий ва Шарафуддин Али Яздийларнинг “Зафарнома”лари, Ибн Арабшоҳнинг “Ажойиб ал-мақдур фи-тарихи



Таймур” каби тарихий асарлари, Ашраф Мароғий, Хотифий ва Мирзо Румузларнинг “Темурнома” (“Зафарнома”) сингари бадиий асарлари ҳамда халқ оғзаки ижоди унсурлари ва услубларига таянилгани асосланган;

“Темурнома”лар жанрий хусусиятига кўра, халқ китобларига яқин туриши – Амир Темур ҳаёти ва фаолияти тўғрисида халқ орасидаги ҳикоят ва ривоятларнинг халқ китоблари тарзида умумлаштирилгани, “Темурнома”лар насрий йўлда ёзилганлиги боис воқеалар халқ китобларининг тузилишига хос бўлган анъанавий қолип жумлалардан кенг фойдаланилганлиги мисоллар орқали исботланган;

“Темурнома”лар матни тарихи ва талқини натижасида ўзбек мумтоз адабиётида яратилган Умар Боқий ва Махзун каби ижодкорларнинг қиссалари ҳамда “Қисаси Рабғузий”, “Шажарайи тарокима” сингари насрий асарлар билан умумий белгиларга эга экани аниқланган.

**Тадқиқотнинг амалий натижалари** куйидагилардан иборат:

“Темурнома”лар вужудга келишини таъминлаган назарий асослар ва амалий тажрибалар аниқланган ва тизимлаштирилган;

ўзбек ва форс тилларидаги “Темурнома”лар ягона илдизларга эга экани, бир маданий-адабий муҳит маҳсули сифатида майдонга келгани исботланган;

“Темурнома”ларнинг Шарқ мумтоз поэтикаси тараққиётида тутган ўрни белгиланган.

**Тадқиқот натижаларининг ишончлилиги** Шарқ мумтоз насри, хусусан, “Темурнома”лар тарихи ва уларнинг ўзбек бадиий-тарихий насри ривожига кўрсатган таъсири тўғрисида юртимиз, хорижий мамлакатлар олимларининг фундаментал илмий-назарий қарашлари ўрганилгани, тадқиқот доирасига бирламчи адабий ёзма ёдгорликлар, хусусан, ЎзРФА Абу Райҳон Беруний номидаги шарқшунослик институти қўлёзмалар фондида сақланаётган *قصهء امير تيمور* (“Қиссаи Амир Темур”), *داستان امير تيمور* (“Достони Амир Темур”), *تيمورنامه* (“Темурнома”), *جنګنامهء امير تيمور کورکان* (“Жангномаи Амир Темур Кўрагон”) номлари билан юритиладиган 5738, 185/I, 4105/II, 7737, 5398/I, 290 инвентарь рақамли асарлар қўлёзма ва тошбосма нусхалари асос сифатида жалб этилгани ва улардан фойдаланилгани, тадқиқот хулосалари ва тавсиялари амалиётга татбиқ этилгани билан асосланади.

**Тадқиқот натижаларининг илмий ва амалий аҳамияти.** Тадқиқот натижаларининг илмий аҳамияти ўзбек матншунослиги ва адабий манбашунослиги назариясига оид қарашлар, шунингдек, Амир Темур ҳақидаги бадиий-тарихий асарлар матнлари илмий муомалага киритилган ва таржима қилинган манбалар ҳақидаги назарий хулоса ва тавсиялардан соҳага оид илмий-тадқиқот ишларини такомиллаштириш, матншунослик йўналишини янада жадаллаштириш, мавзуга оид тадқиқот ва монографиялар яратиш, адабий алоқалар ва адабий таъсир масалаларини тадқиқ этишда илмий-назарий манба сифатида истифода этилиши мумкинлиги билан белгиланади.

Тадқиқотнинг натижаларининг амалий аҳамияти “Матншунослик ва адабий манбашунослик”, “Ўзбек адабиёти тарихи”, “Мумтоз поэтика асослари” фанларидан дарслик ва ўқув қўлланмалар яратиш, маъруза ва семинар машғулотлари мазмунини такомиллаштириш, факультатив дарслар ва махсус курслар ишлаб чиқиш, мазкур фанлар мазмунини бойитиш ва такомиллаштиришда фойдаланиш мумкинлиги билан изоҳланади.

**Тадқиқот натижаларининг жорий қилиниши.** “Темурнома”ларнинг қўлёзма манбалари ва қиёсий-текстологик тадқиқи бўйича олинган илмий натижалар асосида:

“Темурнома”ларнинг вужудга келишида форс тилидаги тарихий ва бадий асарлар ҳамда халқ оғзаки ижоди унсурлари ва услубларига таянилганига, Соҳибқирон феноменининг ёзма адабиётга трансформациясида халқ оғзаки ижоди алоҳида ўрин тутганлиги, оғзаки ижоддаги эпик тафаккурнинг дostonлар, афсоналар, ривоятлар орқали ёзма адабиёт сари ёки тарихий асарлар, солномалар орқали халқ оғзаки ижодига ўсиб бориш силсиласини ёритишга оид илмий-назарий хулосалардан ФА-Ф1-0005 рақамли “Қорақалпоқ фольклоршунослиги ва адабиётшунослиги тарихини тадқиқ этиш” мавзусидаги фундаментал лойиҳанинг назарий қисмида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2021 йил 2 апрелдаги 17.01/41-сон маълумотномаси). Натижада Шарқ мумтоз поэтикаси ва фольклоршунослиги таракқиётида бадий-тарихий насрнинг тутган ўрнини белгилаш имконини берган;

“Темурнома”лар тақомили эволюциясида дохий идеали ғояси устуворлик касб этгани ва жанрий хусусиятига кўра, халқ китобларига яқин туришига оид илмий хулосалардан Ф1-ФА-0-43429, ФА-Ф1, Г002 рақамли “Қорақалпоқ фольклори ва адабиёти жанр ва турларининг назарий масалаларини тадқиқ этиш” мавзусидаги фундаментал лойиҳанинг назарий қисмида фойдаланилган (Ўзбекистон Республикаси Фанлар Академияси Қорақалпоғистон бўлимининг 2021 йил 2 апрелдаги 17.01/41-сон маълумотномаси). Натижада халқ китобларининг вужудга келишини таъминлаган назарий асослар ва амалий тажрибаларни аниқлашга ва тизимлаштиришга хизмат қилган;

“Темурнома”ларнинг қўлёзма манбалари, ўзбек адабиёти тарихида тутган ўрни, Амир Темур феноменининг ёзма адабиётга трансформацияси каби масалаларга оид илмий-назарий маълумотлардан Сурхондарё телевиденияси дастурларидан ўрин олган кўрсатув ва радиоэшиттиришлар сценарийсини тайёрлашда фойдаланилган. (Сурхондарё телерадиокомпаниясининг 2021 йил 4 январдаги 01-01/12-сонли маълумотномаси). Натижада кўрсатув ва радиоэшиттиришларни маънавий-маърифий жиҳатдан бойитишга эришилган.

**Тадқиқот натижаларининг апробацияси.** Тадқиқот натижалари 2 та халқаро ва 4 та республика илмий-амалий анжуманида муҳокамадан ўтказилган.

**Тадқиқот натижаларининг эълон қилиниши.** Диссертация мавзуси

бўйича жами 13 та илмий иш, жумладан, 1 та матн табдили, 12 та илмий мақола, шундан, Ўзбекистон Республикаси Вазирлар Маҳкамаси ҳузуридаги Олий аттестация комиссиясининг докторлик диссертациялари асосий илмий натижаларини чоп этиш тавсия этилган илмий нашрларда 6 та мақола, 2 таси хорижий нашрларда чоп этилган.

**Диссертациянинг тузилиши ва ҳажми.** Тадқиқот кириш, уч боб, хулоса ва фойдаланилган адабиётлар руйхатидан иборат бўлиб, умумий ҳажми 133 саҳифани ташкил этади.

## ДИССЕРТАЦИЯНИНГ АСОСИЙ МАЗМУНИ

Диссертациянинг **“Кириш”** қисмида мавзунинг долзарблиги ва зарурати асосланган, тадқиқотнинг ўрганилганлик даражаси, мақсади ва вазифалари, объект ва предмети тавсифланган, унинг республика фан ва технологиялари ривожланишининг устувор йўналишига мослиги кўрсатилган, тадқиқот усуллари, илмий янгилиги ва амалий натижалари баён қилинган. Олинган натижаларнинг илмий ва амалий аҳамияти очиқ берилган. Тадқиқот натижаларининг амалиётга жорий қилиниши, апробацияси, тадқиқотнинг тузилиши ва ҳажми кўрсатилган.

Диссертациянинг **“Амир Темур феноменининг ёзма манбаларга трансформацияси тадқиқи”** деб номланган биринчи бобида Амир Темур сиймосининг ёзма манбаларда талқин қилинишига асос бўлган омиллар, “Темурнома”ларнинг вужудга келишида форс тилидаги тарихий ва бадий асарлар ҳамда халқ оғзаки ижоди унсурлари ва услубларига таянилгани ва жанрий хусусиятлари ёритилди.

Бобнинг *“Амир Темур ҳақидаги қўлёзма манбаларнинг тарихийлик характери ва таснифий таҳлили”* деб номланган дастлабки фаслида Соҳибқирон Амир Темур феноменининг ёзма манбаларга трансформацияси жараёни, Соҳибқирон сиймосини тарихий асарлардан бадий адабиётга кириб келиши ва бу жараёнга таъсир кўрсатган манбалар тадқиқ этилди. Амир Темур феноменининг ёзма адабиётга кўчишида асос бўлган манбаларни қуйидагича таснифлаш тўғри бўлади: тарихий солномалар – “Зафарнома”лар ва тарихий асарлар; Амир Темур саройида бўлган элчиларнинг кундаликлари; ижтимоий-фалсафий, ахлоқий-дидактик асарлар; Амир Темур билан боғлиқ ривоятсимон ҳикоятлар ва халқ дostonлари; “Темурнома”лар.

Буюк саркарданинг харбий юришларида иштирок этган Ғиёсиддин Али ибн Жамол Яздий “Ҳиндустоннинг ғазавоти рўзномаси”ни (1399–1403) ёзиб, Соҳибқиронга тақдим этган. Бу асар кейинроқ Низомиддин Шомий ва Шарафуддин Али Яздий асарларига асос вазифасини бажарган. Мазкур асар Л.А.Зимин томонидан матний тадқиқ этилиб, нашр этилган<sup>6</sup> ва А.А.Семенов томонидан рус тилига таржима қилинган<sup>7</sup>.

<sup>6</sup> Дневник похода Тимура в Индию Гияс-ад-дина Али. С приложением соответствующих отрывков из “Зафарнаме” Низам-ад-дина Шами. Издание Л.А.Зими́на, под ред. В.В.Бартольда. Петроград.1915.

<sup>7</sup> Гийасиддин Али. Дневник похода Тимура в Индию. Перевод с персидского, предисловия и примечания А.А.Семенова. Москва, 1958.

Соҳибкироннинг сиёсий ва ҳарбий фаолияти ўз даврининг етук тарихчи олимлари томонидан муфассал тасвирланган. Хусусан, Низомиддин Шомий ва Шарафиддин Али Яздий каби тарихнавислар ўз “Зафарнома”ларида Амир Темур фаолиятини алоҳида акс эттирдилар. Ибн Арабшоҳ, Ғиёсиддин Али, Ҳофиз Абру ва Мирхонд каби етук тарихчилар буюк шоҳ фаолиятига оид воқеаларни ўз асарларида батафсил ёритиб бердилар<sup>8</sup>.

Шарафуддин Али Яздийнинг “Зафарнома”си Амир Темур ва темурийлар ҳақидаги мукаммал асар бўлиб, буни тарихчи Абдураззоқ Самарқандий “Матлаъи саъдайн ва мажмаи баҳрайн” асарида алоҳида қайд этади<sup>9</sup>. Шарафуддин Али Яздийнинг “Зафарнома”си Амир Темур феноменининг ёзма адабиётдаги трансформацияси акс этган энг ҳақиқатга яқин ва мукаммал дастлабки ёзма манбалардан биридир.

Мазкур асарлар араб ва форс тилларида яратилган бўлиб, кейинги даврларда уларнинг туркий тилга бир қатор таржималари амалга оширилди. Хусусан, Шарафиддин Али Яздий асарининг Муҳаммад Али ибн Дарвеш Али ал-Бухорий томонидан бажарилган ўзбекча таржимаси баён услуби раво экани ва соддалиги билан ажралиб туради. У XVI аср ўзбек насрининг йирик ва жонли намунасидир.

Алишер Навоий ҳам Амир Темур номини беш асарининг саккиз жойида эҳтиром билан тилга олади. “Ҳайратул-аброр” достонида “*Тўрт улус хони Темур Кўрагон*”, “*жаҳон хони Темур Кўрагон*”, “*Фарход ва Ширин*”да “*Темурхон*”, “*Муҳокамат ул-луғатайн*”да “*Султони соҳибқирон Темур Кўрагон*”, “*Муншаот*” ҳамда “*Насойим ул-муҳаббат*”да турк авлиёларидан Хожа Боязид ва Бобо Сунгу зикридаги бобларда “*Темурбек*” номлари билан эсланган<sup>10</sup>. Бу тўғрида адабиётшунос Олимжон Давлатов Навоий асарларида Амир Темур номи зикр этилган ҳолатларни қуйидагича тасниф этади: 1) муайян ижтимоий-фалсафий, ахлоқий-дидактик масалаларнинг талқини жараёнида Амир Темурни мисол келтириш; 2) Амир Темур билан боғлиқ ривоятсимон ҳикоятлар; 3) Амир Темур ҳаётидан тарихий лавҳалар; 4) турк машойихининг Амир Темур билан боғлиқ кечган кароматлари<sup>11</sup>.

Соҳибкирон феноменининг ёзма адабиётга трансформациясида халқ оғзаки ижоди ҳам алоҳида ўринга эга. Халқ ўз қаҳрамонларини улуғлаб, улар ҳақида кўшиқлар, афсоналар, қисса ва дostonлар яратган. Халқ қаҳрамонлари образининг фольклордан ёзма адабиётга ёки ёзма адабиётдан халқ оғзаки ижодига кўчиши тарихий шахслар феноменини бадиий асарларга трансформация бўлишида муҳим омил бўлиб хизмат қилади.

---

<sup>8</sup> Низомиддин Шомий. Зафарнома (форс тилидан ўгирувчи Юнусхон Ҳакимжонов). – Тошкент: Ўзбекистон, 1996. – Б. 528; Яздий, Шарафуддин Али. Зафарнома (Сўз боши, табдил, изоҳлар ва кўрсаткичлар муаллифи ва нашрга тайёрловчилар: А. Аҳмад, Ҳ. Бобобеков. Масъул муҳаррир Б. Эшпўлатов.) Тошкент: Шарқ, 1997. – Б. 384; Ибн Арабшоҳ. Ажойиб ал-мақдур (Нашрга тайёрловчи, сўзбоши ва изоҳлар муаллифи У. Уватов). – Тошкент: Меҳнат, 1992, – Б. 327;

<sup>9</sup> Абдураззоқ Самарқандий. Матлаъи саъдайн ва мажмаи баҳрайн. Таржимон ва нашрга тайёрловчи А. Ўринбоев. Тошкент, “Фан”, 1969, – Б. 337

<sup>10</sup> Давлатов О. Алишер Навоий ва Амир Темур // “Ўзбекистон адабиёти ва санъати” газетаси. 2013 йил 5 апрель.

<sup>11</sup> Ўша манба.

XVIII–XIX асрларда Амир Темур образи насрий адабий асрларда ўз ифодасини топа бошлади. Ана шундай асарлардан бири 1712 йилда Мирзо Румузнинг форсийда ёзилган “Темурнома”си<sup>12</sup> бўлиб, асар Амир Темур феномени акс этган муҳим адабий манба ҳисобланади. Муҳаммадхожа бин Жаъфархожанинг 1706-1713 йилларда яратилган “Достони Амир Темур” асари ушбу туркумнинг туркий (ўзбек) тилдаги илк намунаси бўлиб, асар тили халқ тилига жуда яқин<sup>13</sup>. Шунингдек, XX аср бошларида тошкентлик адиб Салоҳиддин Тошкандий томонидан ёзилган “Жангномаи Амир Темур Кўрагон” асари ҳам ўзбек тилида яратилган бўлиб, у Амир Темур образи акс этган мукамал адабий манба ҳисобланади<sup>14</sup>.

Шундай қилиб, Амир Темур сиймосини ёзма манбаларга трансформацияси Соҳибқироннинг ўз замонаси даврида тарихий асарлардан бошланиб, кейинги даврларда эса адабий асарларда давом этганлигини кўришимиз мумкин.

Бобнинг “*Темурнома*”ларнинг матн тарихи ва талқини масаласи” деб номланган иккинчи фаслида матн тарихи ва таҳририга доир назарий қарашлар тадрижи, “Темурнома”лар матн тарихи ва талқини масаласи ўзбек мумтоз адабиётида яратилган бошқа насрий намуналар билан умумий белгилари ўрганилди.

Ўзбек адабиёти тарихида Амир Темурга бағишланган бадиий асарлар – хикоя, қисса, дoston каби жанрларда Темур образининг турли хил талқинлари ва туркумлари яратилган. Тарихий асарларда ушбу образининг ўзига хос туркуми яратилган бўлса, адабий асарларда ҳам унинг ўзгача бир талқини яратилди. Амир Темурга бағишлаб ёзилган бадиий асарларда ҳам халқ тафаккуридаги образлар туркуми яратилган бўлиб, бу Темур шахсиятининг халқ тафаккуридаги баҳосидир.

Мазкур бадиий асарлар Республикамиз қўлёзмалар фондида, музей ва кутубхоналарида узоқ вақтлардан бери сақланиб келинмоқда. Ушбу манбаларнинг матний тадқиқи ҳамда ғоявий-мавзуй хусусиятларини ўрганиш Амир Темур шахсига муносиб баҳо бериш вазифасини қўяди.

Соҳибқирон ҳақидаги ана шундай қўлёзма манбалардан бири Саид Муҳаммадхожа бин Жаъфархожанинг “Достони Амир Темур” асари бўлиб, муаллиф унинг яратилиши тўғрисида қуйидагича маълумот беради:

“...хоқон ибнул хоқон абул музаффар вал мансур Саид Амир Ёдгор Муҳаммад Баҳодирхон замонларида амири одил, уламоу омил вақтларида бу камтарин уммат Саид Муҳаммадхожа бин Жаъфархожа бир неча рақам таҳрир қилмоқ орзу қилиб Хоразм амирларига тонгсуқ хикоят ва ширин ривояти тамонно ва орзу қилғон учун сойир содотий уламо бир неча ажзо ва авроқ сафҳасига сув окузур бўлдум, илоҳи, кўнглимизга нусрат ва тилга

<sup>12</sup> Ушбу асарнинг ўнлаб нусхалари Ўзбекистон ФА ШИ Қўлёзмалар фондида сақланади: Инв.№ 1526, 699, 1502/І, 1502/ІІ, 2602, 1501, 2602, 4817, 4436, 5657, 3627, 4890, 698/ІІІ

<sup>13</sup> Асарнинг XIX асрда кўчирилган бир қатор нусхалари Ўзбекистон ФА ШИ фондида сақланади: Инв.№5738, 7737, 5398/І, 9200/ІІІ, 4105/ІІ, 6443/ІІ, 185/І, 6537 ІІ, 3987, 290.

<sup>14</sup> Асар 1910 йилда “Ильин” босмахонасида босилган. Асар 1991 йилда темуршунос олим Поён Равшанов томонидан нашр этилган.

қувват ва сўзга шуҳрат бергайсен омин бироббил оламин”<sup>15</sup>.

Ушбу манбада Соҳибқирон Амир Темур ва у билан боғлиқ воқеалар халқ китоблари услубида баён этилган. Асар насрий қисса шаклида бўлиб, Соҳибқирон Амир Темур ҳаёт йўли бадиий талқин этилган. Китобни яратишда, аввало, тарихий, бадиий ва диний асарлардан ижодий фойдаланилган. Қўлёманинг баъзи саҳифаларида айрим сўзлар бўялган. Асар “*Достони Амир Темур Кўрагон наввароллоҳу марқадаҳу*” жумлалари билан ибтидо топган. Қўлёманинг муқаддима қисми мумтоз адабиётда мавжуд бўлган ҳамд ва наът билан бошланади. Саҳифаларда пойгир бериб борилган. Асар равон ва халқона услубда битилган. Ушбу адабий манбанинг бизгача ўндан ортиқ нусхалари етиб келган ва бу манбаларнинг ЎЗР ФА ШИ ва Алишер Навоий номидаги давлат адабиёт музейи фондидаги нусхаларини қиёсий ўрганиш 5738 рақамли нусха нисбатан тўлиқ ва бешикаст етиб келганини кўрсатади.

Бизнингча, Саид Муҳаммадхожа бин Жаъфархожанинг “Темурнома”ни ёзишига ўз даврининг ижтимоий муҳити туртки бўлган. Асар ёзилгунга қадар (1713) туркий тилда бирорта ҳам “Темурнома”лар яратилмаган ва форсийзабон халқларда бир қанча “Темурнома”лар мавжуд эди. Айни шу ва бошқа омиллар ижодкорда Соҳибқирон тўғрисида туркий бадиий асар ёзиш орзусини уйғотган кўринади.

Соҳибқирон Амир Темур ҳақидаги яна бир адабий манба Салоҳиддин Тошкандий қаламига мансуб “Темурнома” бўлиб, унинг ёзилган йили ва сабаблари ҳақида асарда шундай маълумотлар келтирилган: “Тарихнинг бир минг уч юз йигирма еттисида, товук йилида Тошканд мамлакатлик аҳқарулуббод Мулло Салоҳиддин хожа бинни Мулло Алоуддин хожа эшон айтурким, бу “Темурнома”ни бир неча қардошларнинг илтимоси билан туркий тилида тартиб бермоққа кўшиш қилдик”<sup>16</sup>.

Кўринадикки, муаллиф ушбу асарни туркий тилда тартиб бердим, дейди. Ўйлашимизча, ижодкорининг мақсади туркий “Темурнома”лар кўламини кенгайтириш бўлган. Юқорида икки манбанинг қиёси асар сюжети ва қаҳрамонлар номи бир-бирига жуда яқин эканини кўрсатади. Муҳаммадхожа бин Жаъфархожанинг Хоразм адабий муҳитида яратилган “Темурнома”си халқ китоблари услубида ёзилган бўлиб, Салоҳиддин Тошкандий “Темурнома”сидан қарийб икки аср олдин ёзилган. Демак, Салоҳиддин Тошкандий Муҳаммадхожа бин Жаъфархожанинг халқ достонлари услубидаги “Достони Амир Темур” асари билан яқиндан таниш бўлган.

“Темурнома”ларнинг матн тарихини ёритишда унинг ҳаёт ҳақиқатини бадиий ҳақиқатга айлантириш жараёнида қўллайдиган усуллари муҳим ўрин тутди. “Темурнома”ларда бадиий-тарихий насрга хос ютуқлардан кенг фойдаланиш тамойили кузатилади. Шулардан бири сифатида бадиий-

<sup>15</sup>Муҳаммадхожа бин Жаъфархожа. Достони Амир Темур. Қўлёмма. Ўз ФА ШИ асосий фонди. Инв.№5738. – Б. 2<sup>а</sup>

<sup>16</sup> Салоҳиддин Тошкандий. Темурнома. – Тошкент: Чўлпон, 1991. – Б. 17.

тарихий наср архитектуроникасида архетиплардан<sup>17</sup> фойдаланиш тамойилидир. Архетип дейилганда инсон тафаккури, ижодий тасаввурига хос бўлган турғун “схема”лар, конструкциялар, қолиплар тушунилиб, уларнинг изларини энг қадимги даврлардан бошлаб то ҳозирги адабиётгача кўриш мумкин бўлади. Архетип конструкция ва схемалардан ўзига хос “сюжет ва сюжет ҳолатлари” жамғармаси ҳосил бўладики, улар асардан асарга, даврдан даврга кўчиб юради<sup>18</sup>. Масалан, Қуръони Карим қиссаларидаги “Фиръавн – сеҳргар-фолбинлар – Мусо алайҳиссалом” схемаси Темурномаларда “етти иқлим ҳукмдорлари – сеҳргар-фолбин вазирлар – Соҳибқирон” каби схемада талқин топганини кўриш мумкин. Шунингдек, “Темурнома”ларда бўлажак ҳукмдорнинг илоҳий қаромат соҳиблари<sup>19</sup> томонидан танланиши эпизодига ҳам халқ оғзаки ижоди намуналари, хусусан, дostonларнинг таъсирини кўриш мумкин. Амир Темурнинг ғайб эранлари томонидан Соҳибқирон сифатида танланиши воқеалари халқ дostonлари сюжетига монанд тасвирланган.

Соҳибқирон Амир Темур хақидаги адабий манбалардан Саид Муҳаммадхожа бин Жаъфархожа қаламига мансуб қўлёзма манба ривоятлар услубида ёзилган тарихий қиссага, Салоҳиддин Тошкандийнинг “Темурнома” асари эса илмий-оммабоп-тарихий асарга яқин тураса-да, уларни *бадий-тарихий наср* (таъкид бизники – А.А) дейишимиз мақсадга мувофиқдир.

Диссертациянинг “Темурнома”ларнинг манбалари ва адабийлик характери” деб номланган иккинчи бобида Амир Темурга бағишлаб ёзилган дostonларнинг манбалари тадқиқ этилиб, тўпланган манбаларнинг тавсифи ва адабийлик характери ўрганилди. Ушбу бобнинг “Темурнома”ларнинг қўлёзма ва тошбосма манбалари илмий тавсифи” деб номланган биринчи фаслида юртимиз фондларида сақланаётган туркий (ўзбек) ва форсий тилларда яратилган Амир Темур феномени бадий талқин этилган қўлёзма ва тошбосма манбаларнинг илмий тавсифи берилди.

ЎЗР ФА Шарқшунослик институти ва Алишер Навоий номидаги Адабиёт музейи фондларини кўздан кечирганимизда “Темурнома”ларнинг ўнга яқин туркий (ўзбек) тилдаги қўлёзмалар мавжудлиги маълум бўлди. Ушбу қўлёзма ва тошбосма нусхалар ҳозиргача матншунослик нуқтаи назаридан қиёсий-матний тадқиқ этилмаган ва илмий тавсиф қилинмаган.

ЎЗР ФА Шарқшунослик институти фондидаги 5738, 4105/П, 185/І, 7737,

<sup>17</sup>Архетип – (грек. αρχε-ибгидо ва τυπος (намуна) первообраз) термини Платон томонидан муомалага киритилган. Кейинчалик К.Г. Юнг ушбу терминни замонавий илмий талқин этади. Архетип дейилганда инсон тафаккури, ижодий тасаввурига хос бўлган турғун “схема”лар, конструкциялар, қолиплар тушунилиб, уларнинг изларини энг қадимги даврлардан бошлаб то ҳозирги адабиётгача кўриш мумкин бўлади. Архетип конструкция ва схемалардан ўзига хос “сюжет ва сюжет ҳолатлари” жамғармаси ҳосил бўладики, улар асардан асарга, даврдан даврга кўчиб юради (Қаранг: Боров Ю. Эстетика. Теория литературы: Энциклопедический словарь терминов. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2003, – С.45-47; Теоретико-литературные итоги XX века. Том 2. Художественный текст и контекст культуры. – М.: Наука, 2003, – С.284-319; Д.Қуронон ва бошқ. Адабиётшунослик терминлар луғати. – Тошкент: Академнашр, –Б.38.)

<sup>18</sup> Quronov D. Adabiyotshunoslikka kirish. – Toshkent: Fan, 2007. – Б.73.

<sup>19</sup> Илоҳий қаромат соҳиблари Салоҳиддин Тошкандий асарида “рижолу-л-ғойиб”, Муҳаммад Жаъфархожа асарида “чилтанлар” ва “мардони ғойиблар” тарзида берилди – А.А.

5398/I, 9200/III, 6443/II рақамли қўлёзмалар ва 290 рақамли тошбосма ҳамда Алишер Навоий номидаги Адабиёт музейидаги 546/VI рақамли қўлёзма нусхаларнинг тавсифини ҳар бир қўлёзманинг хусусиятидан келиб чиқиб маълумот бердик. Ушбу манбалар “Қиссаи Амир Темур”, “Достони Амир Темур”, “Қиссаи Баёнқулихон ва Амир Темур”, “Достони Амир Темур Соҳибқирон”, “Жангномаи Амир Темур Кўрагон” ва “Темурнома” номлари билан бизгача етиб келган. 5738, 4105/II, 185/I, 7737, 546/VI рақамли қўлёзмаларнинг муаллифи Саид Муҳаммадхожа бин Жаъфархожа бўлиб, Хива хони Сайид Ёдгор Муҳаммад кўрсатмаси билан 1706–1713 йилларда Хоразм адабий муҳитида яратилган ва XVIII–XIX асрларда бир неча бор қайта кўчирилган. Мазкур қўлёзмалардан 5738 рақамли нусха ҳижрий 1304 (милодий 1886) йилда номаълум хаттот томонидан настаълиқ хатида кўчирилган.

5738, 4105 ва 185/I рақамли нусхалар айнан бир хил. Фақатгина 4105 ва 185/I нусхаларда насрий “Басмала”дан сўнг ҳамд ва наът қисмлари хаттот томонидан тушириб қолдирилган. 185/I рақамли қўлёзманинг эътиборли жихати шундаки, ушбу қўлёзма манбада Алишер Навоийнинг “Тарихи мулуки аҷам”, “Чор девон”, “Хамса” асарлари, Дурбекнинг “Юсуф ва Зулайхо”, шунингдек, “Ўғузнома” достонлари ҳам ўрин олган. Текширишлардан “Темурнома” кейинги даврларда ушбу манбага бириктирилгани маълум бўлди. Чунки Алишер Навоий, Дурбек асарлари ва “Ўғузнома” достони жуда сифатли қоғозда ва турли безаклар бериб ёзилган. “Темурнома” эса безакларсиз, бироз сифати яхши бўлмаган қоғозда ёзилган. Бундан ташқари, у қўлёзма манбанинг бошида кейинчалик бириктириб муқовалангани сезилиб турибди.

Алишер Навоий номидаги Адабиёт музейидаги 546/VI рақамли қўлёзма нусха *داستان امير تيمور صاحب قران* (“Достони Амир Темур Соҳибқирон”) деб номланиб бу ҳам айнан Ўзбекистон ФА Шарқшунослик институти Шарқ қўлёзмалари фондида сақланаётган 5738, 4105 ва 185/I рақамли қўлёзма манба билан ҳар жихатдан ўхшаш.

290 рақамли тошбосма *جنكنامه امير تيمور كوركان* (“Жангномаи Амир Темур Кўрагон”) деб номланиб, асар муаллифи Салоҳиддин Тошкандий. Тили ўзбекча. Мирзо Аҳмад қори томонидан настаълиқ хатида кўчирилган. 1328/1910 йилда Ильин босмахонасида босилган бўлиб, 368 бетдан таркиб топган.

“Темурнома”ларнинг ЎзР ФА Шарқшунослик институти хазинасида сақланаётган форсий тилдаги 3598/II, 1501, 2602, 4817, 4436, 5657, 3627, 4890, 1526, 1502/I, 698/III, 7390, 2204, 3731 рақамли қўлёзма ва тошбосма манбаларининг ҳам тавсифи берилди. Ушбу форсий “Темурнома”лардан 3598/II, 1501, 1526 рақамли қўлёзмаларнинг муаллифи Мирзо Румуз бўлиб, манба 1124/1712 йилларда яқунлаган. Асар Амир Темур ва унинг авлодлари ҳақидаги тасвирлар билан бошланади. Кейин унинг кўпгина афсонавий қирралари баён этилиб, Бухоро амирлигигача рўй берган воқеалар ёритилади. Муаллифининг айтишича ушбу “Темурнома” қуйидаги асарлар асосида ёзилган: Ҳофиз Абруйнинг “Тарихи Шохрухий”, Рози кози Сафавийнинг



“Низом ат-таворих”, “Тарихи Фаррухшоҳий”, Шайх Амири Кабирнинг “Тарихи Жаҳонгир”, Алишер Навоийнинг “Мажолис ун-нафоис”, Шарофиддин Али Яздийнинг “Зафарнома”, Абдураззоқ Самарқандийнинг “Тазкират уш-шуаро”, Хондамирнинг “Ҳабиб ус-сияр”, Абдулло Хотифийнинг “Темурнома”, Мулла Таниш Бухорийнинг “Шарафномаи Абдуллахон”, Аҳмад Фуқароннинг “Рисолаи Муллозода”.

698/III, 7390 рақамли форсий кўлёмалар эса Мирзо Румузнинг асаридан биров фарқ қилади. Муаллифи номаълум. Форсий тилда. 1270/1853 йил кўчирилган.

3731 рақамли тошбосма *تيمورنامه* (“Темурнома”) деб номланган. Бу қисса форс-тожик тилида ёзилган. 1920 йили Тошкентда Туркистон давлат нашриётида тошбосма усулида 1000 нусхада нашр этилган. Китобда асарнинг муаллифи кўрсатилмаган. Котиби ҳам номаълум. У насрий асар, бироқ таркибида анчагина шеърлар ҳам мавжуд.

Бобнинг “*Темурнома*”лар – *адабий манба сифатида*” деб номланган иккинчи фаслида “Темурнома”лардаги мумтоз поэтик анъаналар ўрни кўрсатилган. “Темурнома”ларнинг бадиий хусусиятлари ҳақида гап кетганда, биринчи навбатда, ҳар қандай асар жозибасини таъминловчи асосий восита ҳисобланувчи тил ҳақида сўз юритиш зарурати сезилади. Негаки, асар ютуғини таъминлашда тил ҳал қилувчи аҳамиятга эга. Асар тилини ўрганмасдан на образ, на сюжет ва на композиция ҳақида гапириб бўлади. Бинобарин, санъаткорнинг тилдан, унинг ифода имкониятидан маҳорат билан фойдаланиши асарнинг бадиий қимматини белгилайди. Амир Темур ҳақидаги қиссаларни ана шу жиҳатдан тадқиқ этиш муҳим илмий ҳулосаларга олиб келади. “Темурнома”ларда асар тилининг мукамаллигига алоҳида эътибор берилган. Шунинг учун ҳам шоир ва қаҳрамонлар нутқида ўринли қўлланилган иборалар асарнинг асосий ғоя ва моҳиятини ўқувчига таъсирчан ва бадиий шаклда етказишга хизмат қилган. “Темурнома”ларда туркий адабий тил бутун жозибаси, кенг ифода имконияти, бадиий-эстетик қуввати билан намоён бўлади. “Темурнома”ларнинг халқчиллиги унинг мазмунида, айниқса, тил ва услубида яққол кўзга ташланади. Шу жиҳатдан “Темурнома”лар дастлабки қиёслашдаёқ бошқа бадиий-тарихий асарлардан фарқ қилади. У жуда содда ва равон услубда, кенг халқ оммаси учун тушунарли тилда битилган, умумхалқ тилининг бой услубий имкониятларидан, ундаги эмоционал лексиканинг гўзал намуналаридан кенг фойдаланилган. Асар матнида кам қўлланган айрим сўзларни истисно қилганда, у бугунги китобхон учун ҳам тамоман тушунарли экани кўринади.

Ўзбек адабиёти тарихида насрий мероснинг салмоғи жиҳатидан XVII – XIX асрлар энг юқори ўринда туради. Бу мерос дастлаб шу йўналишда яратилган маълум асарлар асосида шаклланган бўлса-да, кейинчалик тарихий давр, атроф-муҳитдаги воқеаларни ўзига хос тарзда бадиий акс эттириши билан янги бир адабий хазинага айланди. “Темурнома” муаллифлари асосий эътиборини юз берган воқеликни ўзига хос поэтик талқинда, чинакам сўз санъати даражасида ифодалашга қаратади. Ўз жумла ва ибораларининг назм каби оҳангдор, таъсирчан ва ёдда қоладиган шакл олишига эришишади.

Бунда муаллифлар сифатлаш (эпитет), истиора, ўхшатиш, муболоға, перифраза, такрор, сажъ сингари бадий тасвир воситаларидан кенг кўламда фойдаланишган.

Бундан ташқари, “Темурнома”ларда назмдан ҳам унумли фойдаланилган. Асарда воқеалар ривожи, асосан, насрда берилган бўлса, муаллифнинг воқеликка муносабати, қиссада акс этган тасвирлар асосида туғилган ҳаётий хулосалари, қаҳрамонларнинг ҳолатидан келиб чиқиб, Аллоҳга, улуғ пир ва шайхларга мурожаатлари назмий шаклда ифодаланади. Насрий матн орасига киритилган шеърларнинг бир гуруҳи насихат ва маъвизалардан иборат бўлиб асарнинг турли ўринларида бериб борилган.

Салоҳиддин Тошкандийнинг “Амир Темур жангномаси”да назмга анча кенг ўрин берилган бўлиб, унинг умумий кўлами 665 байтни ташкил этади ва улар байт (27 та), тўртлик (27 та), қитъа (6 та), маснавий (48 та), рубоий (21 та), ғазал (16 та), таърих (1 та) жанрларида истифода этилган. Достонни нашрга тайёрлаган олим П.Равшанов асардаги шеърий парчаларга муносабат билдириб, “...асарда берилган 1030 мисра шеърнинг асосий қисми Салоҳиддин Тошкандий қаламига мансубга ўхшайди. Бундай дейишга маълум асослар бор. Муаллиф кимдан шеър келтирмоқчи бўлса, албатта, шоир номини тилга олади. ... Амир Темур, унинг ўғиллари Мирзо Шохруҳ, Мироншоҳ, Шох Шужоъ, Шайху-л-аълам ва бошқа тарихий шахсларнинг номидан келтирилган шеърлар, шубҳасиз, Салоҳиддин Тошкандийнинг ўз ижодига оид”<sup>20</sup> эканини таъкидлаб ўтади.

“Темурнома”лар бадииятига хос хусусиятлардан яна бири уларда бир қатор адабий сиймолар образининг акс этишидир. Хусусан, уларда Соҳибқироннинг Камол Хўжандий, Ҳофиз Шерозий ва бошқа ижодкорлар билан алоқалари тўғрисида ҳам ибратли лавҳалар мавжуд.

Муаллиф “Темурнома”ларда қуйидаги ўринларда назмга мурожаат этади: 1) *жанг саҳналари тасвирида, насрда келтирилган маълум фикр ва қарашларни далиллашида; 2) маълум бир воқеликни фалсафий хулосалашда; 3) айрим сюжет ёки тасвирни шеър орқали ифода этишида; 4) асардаги қаҳрамонлар ва уларнинг ички кечинмаларини ифодалашда; 5) воқелик ва қаҳрамонлар тасвири учун бошқа ижодкорлар шеърлари воситасида муносабат билдиришида.*

Соҳибқирон Амир Темур ҳақида ёзилган қисса-достонларни тўлиқ адабий асар сифатида баҳолаш мумкин. Чунки, Амир Темур ҳаёти ва фаолиятига доир “Темурнома”ларда севги-муҳаббатга оид сюжетларга ҳам алоҳида ўрин берилган.

Бу асарлар Амир Темур ҳаёти ва фаолиятига оид адабий манбалар сифатида ўрганилиши халқ оммасининг Амир Темурга муносабатини аниқлашда муҳим аҳамиятга эгадир.

**“Темурнома”ларнинг текстологик тадқиқи**” деб номланган учинчи бобнинг *“Темурнома”ларнинг матний хусусиятлари тадқиқи*” сарлавҳали биринчи фаслида матний тадқиқ учун Саид Муҳаммадхожа бин Жаъфархожа

---

<sup>20</sup> Темурнома. – Б.18.

каламига мансуб “Достони Амир Темур” асарининг уч нусхаси тадқиқот объекти сифатида олинди<sup>21</sup>.

5738 рақамли қўлёзма воқеалари халқ китобларининг тузилишига хос бўлган “Ҳикояти ровиёни ахбор ва ноқилони осор ва муҳаддиси достони кўҳан ва ҳаддаса чунони суҳан, аммо ноқилони дафтари ровиён ширин мўътабар ҳикоят ва сўз андоғ таъйин қилурларким[2<sup>a</sup>-2<sup>б</sup>]” ва шу каби анъанавий қолип жумлалар билан бошланади. Халқ китобларида асар бобларининг бошланма қисмида “Аммо ровиёни ахбор ва ноқилони осор андоқ ривоят қилурларким” каби қолип жумлаларнинг қўлланиши ўзига хос анъана бўлиб, бу насрий қиссаларга ҳам хос хусусиятдир<sup>22</sup>.

Шунингдек, бир воқеадан иккинчи бир воқеа баёнига ўтишда “*Алқисса, кунлардан бир кун*”, “*Алқисса*”, “*Ровийлар андоғ ривоят қилурларким*”, “*Филҳол*” каби анъанавий бошланма қолип жумлалар ҳам кенг қўлланилади. Улар нафақат фасллар бошланмаларида, балки фасллар ичида, маълум воқеаларнинг ўрин алмашинуви ёки воқелик баёнида муаллифнинг таъкидни кучайтириш, алоҳида сўз ҳамда фикрга урғу бериш мақсадида ҳам қўлланилган.

Қўлёзма нусхада хаттот томонидан тушириб қолдирилган сўзлар “қанотча” белгиси билан хошияда бериб борилади. Масалан, манбанинг 1<sup>б</sup> саҳифасининг бешинчи қатордаги “...ақлу хуш ва фаҳму идрок зеҳн *бирла ўзини* тонутти...” гапида “*бирла ўзини*” сўзи асосий матндан тушиб қолган ва хаттот бу сўзни “қанотча” белгиси билан хошияда беради. Худди шу каби ҳолатлар қўлёзманинг 7<sup>a</sup>, 8<sup>a</sup>, 29<sup>a</sup>, 100<sup>a</sup>, 104<sup>a</sup> саҳифаларида айрим сўз, бирикма ва жумлалар “қанотча” белгиси остида хошияда берилган. Асарда келтирилган 12 та шеър “байт” сарлавҳаси остида ҳар бир мисраси учта қизил нуқта билан ажратиб кўрсатилган.

Маълумки, ўзбек мумтоз насри арабий ва форсий сўзларнинг кўп қўлланиши билангина эмас, бу тиллардаги микромаънолардан кенг қўламда истифода қилиниши билан ҳам ўзига хос хусусиятга эга. Бу ҳолат 5738 рақамли нусхада ҳам кўп учрайди. Асар матнидаги арабий киритмаларни қуйидагича таснифлаш мумкин: 1) *Қуръони Карим оятлари*; 2) *Ҳадиси шарифлар*; 3) *анъанавий дуолар*; 4) *анъанавий шарафлаш калималари*.

185 рақамли қўлёзмада эса анъанавий қолип жумлалар 5738 рақамли қўлёзма нусхадаги каби матндан ажратиб қизил сиёҳ билан ёзилмаган. Унда ҳам асосий матндан тушиб қолган сўз ва жумлалар котиб таҳрири билан хошияда “қанотча” белгиси остида берилади. Қўлёзмада котиб таҳрирининг ўзига хос томони шундаки, унда сўз, жумла ва гаплар билан бир қаторда бир неча гапдан иборат матнлар ҳам тузатиш сифатида хошияда берилган.

4105 рақамли қўлёзмада асар матни 7<sup>б</sup>-саҳифадан бошланади. Мазкур қўлёзмада ҳам қайта таҳрирда қанотча белгиси билан тузатиш қилинган. Назмий парчалар эса турли кўринишда берилган. Айрим шеърлар “байт” сарлавҳаси билан жадвалда берилган бўлса, бошқалари 5738 нусхадаги каби

<sup>21</sup> Муҳаммадхожа бин Жаъфархожа. Достони Амир Темур. Қўлёзма. Ўз ФА ШИ фонди. Инв.№5738; 4105; 185.

<sup>22</sup> Ўзбек адабиёти тарихи. Беш томлик. 3-том. – Тошкент: Фан, 1978. – Б.157.

уч нукта билан ажратилган. Арабий, форсий микроматнлар кизил сиёҳда кўчирилган ёки матн ости кизил рангда ажратиб кўрсатилган.

“Темурнома”ларнинг барчасида таълиқ ва настаълиқ ёзувида битилган кўлёмаларга хос бўлган палеографик белгиларнинг аксарияти кузатилади. Улар куйидагиларда кўринади: 1) муайян сўз ёки жумла бир кўлёманинг ўзида турли шаклда ёзилган; 2) турли ҳарфларга тегишли нуқталар айрим ўринларда йиғма ҳолатда берилган; 3) кўпчилик ҳарфларнинг нуқталари чала қўйилган ёки умуман қўйилмаган ҳолатлар мавжуд; 4) айрим сўзлар бир-бирининг устига мингаштирилган ҳолда ёзилган; 5) қўшимчалар баъзан сўзга қўшиб, баъзан сўздан ажратиб ёзилган; 6) айрим “Темурнома”ларда س (син) ҳарфи тишсиз ёзилиб остига уч нуқта қўйилган; 7) پ (пе), چ (чим) ва گ (гоф) ҳарфлари ҳамма ўринларда ب (бе), ج (жим) ва ك (коф) шаклида битилган; 8) сатр усти ва сатр ости белгилари қўлланмаган.

Бундай ҳолларда муайян кўлёмма матни айна асарнинг бошқа нусхалари билан қиёслаш орқали, шунингдек, асарда тасвирланаётган воқелик мазмунидан келиб чиқиб тикланди.

“Темурнома”ларнинг кўлёмаларида катор матний тафовутлар мавжуд. Булар котибларнинг кўлёмалар учун асос бўлган бирламчи манбалар матнидаги сўзларни ўқий олиш қобилияти, туркий, форсий ва араб тилларини билиш даражаси ҳамда сўзларни ёзишда грамматик ва фонетик қоидаларга риоя қилиши, шунингдек, каллиграфик қоидаларни ўзлаштирганлик даражаси билан боғлиқдир. Манбаларнинг айрим нусхаларида форсий сўз ва изофалар туркийда таржима қилиб берилган. Масалан, 5738 рақамли кўлёммадаги عاجزة شريفنى (ожизаи шарифни), عقد (ақд) ёки دويم (дуйим), ثيوم (сейум) каби сўзлар 4105 ва 185 рақамли нусхаларда قزنى (қизни), نيكاح (никоҳ), ايكنچى (иккинчи), اوچونچى (учунчи) деб ўзбек тилига таржима қилиниб берилган. Кўлёмаларда бир сўзнинг икки хил вариантда келиш ҳолатлари кузатилди. Масалан, 5738 рақамли нусханинг 2<sup>6</sup> саҳифасидаги مختصرى يخشيراق (мухтасари яхшироқ) жумласи 185 рақамли нусханинг 1<sup>6</sup> саҳифасида اختصار بهراق (ихтисори беҳроқ) тарзида қўлланган.

Манбалар матни қиёсий ўрганилганда кўплаб фонетик, лексик ва синтактик тафовутлар кузатилди ва улар ишда атрофлича таҳлил қилинди.

Кузатишлар шуни кўрсатадики, кўлёмма нусхаларнинг кўчирилиш санаси аслият яратилган тарихдан узоқлашгани сари дoston матни ва сарлавҳалар котиблар томонидан исталган тилда (ўзбек ва форс-тожик) ўзгартирилиб борилган.

Бобнинг “Темурнома”лар матнларининг қиёсий таҳлили” деб номланган иккинчи фаслида Амир Темурга бағишлаб ёзилган кўлёмма ва тошбосма манбаларнинг матнлари қиёсий таҳлил этилган. Кузатишлар шуни кўрсатадики, 5738 рақамли кўлёмма бошқа нусхаларга нисбатан яхши сақланган ва ҳажман тўлароқ. У XIX асрда бир неча бор қайта кўчирилган.

185 рақамли кўлёммада 5738 нусхадаги айрим форсийда берилган шеърлар тушириб қолдирилган, баъзи форсий сўзлар эса ўзбек тилида берилган ёки соддароқ баён қилинган. Масалан, 5738 таянч нусхада Садра-ш-шарийа қизларининг таърифи куйидагича келтирилган: “Аммо, ул замонда

соҳиби “*Мухтасар вақое*” ҳаёт эрдилар, ва аларнинг бир оғизалари бор эрдиким, монанди моҳитобон, хуршиди рахшон, гўёки жамоли баркамолда ҳамма халойиқ ул нозанинни Юсуфи соний дер эрдилар...” [5738, 3<sup>a</sup>] жумласи 185 рақамли нусхада: “Ул замонда *Садра-и-шариаъ* соҳиби вақое олам ҳаётда эрдилар. *Садра-и-шариаъ*нинг бир қизи мухтарамлари бор эрдиким, гўё моҳитобон ва хуршиди рахшон Юсуфи соний эди”[185, 2<sup>b</sup>] тарзида намоён бўлади. Юқоридаги муқоясадан кўриниб турибдики, ушбу парчада “оғизалари” сўзи иккинчи нусхада “қизи мухтарамлари; “монанди” сўзи эса “гўё” шаклида ифода этилган ёки айрим жумлалар соддалаштириб берилган. Масалан, 5738 манбадаги “...жамоли баркамолда ҳамма халойиқ ул нозанинни Юсуфи соний дер эдилар” жумласи 185 рақамли кўлэзмада “Юсуф соний эди” деб содда усулда баён этилган.

4105 рақамли кўлэзмада ушбу парча 5738 таянч нусха билан бир хил. Матндаги бу каби услубий тафовутлар кўлэзма нусхаларда анчагина бўлиб, асар умумий мазмунига таъсир қилмаган, аксинча, асарнинг услубий бўёқдорлиги, таъсирчанлигини оширишга хизмат қилган. Ушбу уч нусхадан келтирилган парчаларда байтларнинг жойлашуви билан боғлиқ фарқлар ҳам мавжуд, яъни 5738 ва 4105 рақамли нусхаларда шеърлар кизил рангда “байт” сарлавҳаси остида берилади, 185 рақамли нусхада эса шеърлар алоҳида ажратиб ёки “байт” сарлавҳаси кўйилмай матн ичида берилган.

Шунингдек, айрим сўзларни турли хил шаклда бериш ўринлари ҳам мавжуд, масалан “*тушди*” сўзи бир нусхада “*тушти*” шаклида берилса, бошқасида “*душди*” шаклда ёзилган ёки “*тўй*” сўзи 5738 рақамли нусхада ط харфи билан *طوى* шаклида ёзилган бўлса, қолган икки нусхада *توى* шаклида ت харфи орқали ифода этилган.

5738, 4105 ва 185/І рақамли кўлэзмалар бир асарнинг нусхалари бўлгани сабабли уларда унча катта бўлмаган айрим услубий тафовутлар кузатилади. Бу асарни кўчирган хаттотлар яшаган ҳудуднинг тил хусусиятлари билан характерланади. Негаки, асар муаллифи Муҳаммад Жаъфархожа Хива адабий муҳити вакили бўлган ва асарнинг муқаддимасида қайд этилишича, Хива ҳукмдори таклифи билан “Темурнома”ни туркий тилда ёзади. Бирок асар кейинчалик Бухоро хаттотлари томонидан қайта кўчирилган кўринади. Юқоридаги нусхаларнинг кўчирилган ери ва котиби кўрсатилмаган бўлса-да, матн хусусиятига кўра 4105, 185/І рақамли нусхалар Хивада, 5738 рақамли кўлэзма эса Бухорода кўчирилган деган хулосага келиш мумкин.

Ишда туркий “Темурнома”лардаги матний тафовутларнинг айримлари концептуал жадвал асосида кўрсатилди.

Шунингдек, ишда форс тилидаги 3731 рақамли тошбосма, 1501 рақамли кўлэзма, туркий тилдаги “Амир Темур Кўрагон жангномаси”<sup>23</sup> номли (Салоҳиддин Тошкандий асари) 290 рақамли тошбосма нусхалар Муҳаммад Жаъфархожа асари билан ўзаро қиёсланди.

“Амир Темур Кўрагон жангномаси”да илк боб “*Авалги достон. Ҳазрат Амир Темур Соҳибқиронни оналаридин туғулмоқлиқлари баёни*”, Муҳаммад

<sup>23</sup> Салоҳиддин Тошкандий. Темурнома. Тошкент: – Чўлпон, 1991. – Б.35.

Жаъфархожа “Темурнома”сида “*Эмди Амир Темур Соҳибқироннинг пайдо бўлгонларидин айтолук*” деб номланади. Бобдаги: “*Эмди Амир Темур Соҳибқиронни онадин тузулмоқи воқеасини эшитунг*” фасли Муҳаммад Жаъфархожа асарида “*Алқисса, эмди сўзни Амир Темур Соҳибқироннинг таваллудларидин айтайлук*” шаклида берилади.

Салоҳиддин Тошкандий “Темурнома”сида Муҳаммад Жаъфархожа асарига қараганда шеърӣ матнлар анча кўп ва уларнинг аксарияти муаллифнинг ижод намуналари эканига шубҳа йўқ. Юқоридаги муқоясадан кўриниб турибдики, Салоҳиддин Тошкандий “Темурнома”си Муҳаммад Жаъфархожа “Темурнома”сидан қарийб икки асрдан сўнг яратилганлигини инобатга олсак, Салоҳиддин Тошкандий ўзигача яратилган форсий ва туркий “Темурнома”лардан, шу билан бирга, Амир Темур ҳақидаги тарихий асарлардан унумли фойдаланган. Муаллиф ўзигача яратилган “Темурнома”ларда ёритилмаган воқеа сюжетларини кўшиб Амир Темур ҳақида жангнома типидagi мукамал асарни яратди.

Ишда ўзбек ва форс-тожик тилидаги “Темурнома”лардаги қаҳрамон номлари ва айрим воқеаларнинг қиёсий таҳлили концептуал жадвал асосида кўрсатилди.

## ХУЛОСА

1. Амир Темур феноменининг илмий ва бадиий манбаларга трансформацияси, аввало, Соҳибқиронга замондош муаррихлар асарларидан бошланган. Улар Амир Темурнинг ҳарбий юришларининг бевосита иштирокчиси бўлган ёки воқеаларга шоҳидларнинг кундалик ёзувларидан ва эсдаликларидан фойдаланганлар. Хусусан, Гиёсиддин Али ибн Жамол Яздийнинг Амир Темур топшириғи билан яратилган “Ҳиндустоннинг ғазовоти кундалиги” (“Рўзномайи ғазовоти Ҳиндустон”), Низомиддин Шомийнинг “Зафарнома” асарлари шулар жумласидандир. Ушбу икки асар Амир Темур ва темурийлар ҳақидаги мукамал илк тарихий асар – Шарафуддин Али Яздийнинг “Зафарнома”сининг яратилиши учун асос бўлган.

2. Амир Темур феноменининг ёзма адабиётдаги трансформациясида асосий манбалардан бири бу Темур саройида бўлган элчиларнинг кундаликлари. Ижтимоий-фалсафий, ахлоқий-дидактик асарларда Амир Темур сиймосининг акс этиши Соҳибқирон сиймосининг бадиий асарларга кўчишида бир кўприк вазифасини бажарган. Амир Темур феноменининг ёзма адабиётга кўчишида асос бўлган манбаларни қуйидагича таснифлаш тўғри бўлади: *тарихий солномалар – “Зафарнома”лар ва тарихий асарлар; Амир Темур саройида бўлган элчиларнинг кундаликлари; ижтимоий-фалсафий, ахлоқий-дидактик асарлар; Амир Темур билан боғлиқ ривоятсимон ҳикоятлар ва халқ достонлари; “Темурнома”лар.*

3. Соҳибқирон феноменининг ёзма адабиётга трансформациясида халқ оғзаки ижоди алоҳида ўрин тутди. Соҳибқирон ҳаётлик вақтидаёқ у тўғрисида афсона, ривоят ва нақллар тўқилган, достонлар қуйланган ҳамда эпик қаҳрамон сифатида улуғланган. Ушбу жараёнлар халқ қаҳрамонлари бадиий талқини оғзаки ижоддан ёзма адабиётга ёки ёзма адабиётдан оғзаки

ижодга трансформация бўлиш жараёнини, яъни оғзаки ижоддаги эпик тафаккурнинг дostonлар, афсоналар, ривоятлар орқали ёзма адабиёт сари ёки тарихий асарлар, солномалар орқали халқ оғзаки ижодига ўсиб бориш силсиласини ёритиш Амур Темур сиймосини бадий асарларга трансформация бўлишида муҳим омил бўлиб хизмат қилган. Кейинчалик халқ китоблари сифатида шаклланган “Темурнома”ларнинг туркий ва форсийда яратилган вариантлари хронологик тарзда такомиллашиб борган.

4. Амир Темур ҳаёти ва фаолияти тўғрисида “Темурнома”, “Қиссаи Амир Темур”, “Достони Амир Темур”, “Қиссаи Баёнқулихон ва Амир Темур”, “Достони Амир Темур Соҳибқирон” ва “Жангномаи Амир Темур Кўрагон” номи билан маълум бўлган ўнлаб халқ китоблари ва бадий асарларнинг қўлёзма ва тошбосмалари мавжуд бўлиб, улар турли ҳажм ва сюжетга эга. Насрда яратилган “Темурнома”лар бадий-тарихий насрнинг етук намунаси сифатида майдонга келган. “Темурнома”ларнинг қўлёзма ва тошбосма нусхалари ҳозирга қадар матншунослик нуқтаи назаридан қиёсий-матний тадқиқ этилмаган ва илмий тавсиф қилинмаган.

5. “Темурнома”лар адабий манба сифатида ўзбек мумтоз адабиётида ўзига хос ўрин тутди. Уларда ранг-баранг ўхшатишлар, сифатлашлар, мажозий тасвир, муболаға каби бадий ифода воситаларидан ўринли фойдаланилган. Асар тилининг мукамаллигига алоҳида эътибор берилган. Шунинг учун ҳам шоир ва қаҳрамонлар нутқида ўринли қўлланилган иборалар асарнинг асосий ғоя ва моҳиятини ўқувчига таъсирчан ва бадий шаклда етказишга хизмат қилган.

6. “Темурнома”ларда бадий-тарихий наср намунаси ўлароқ муаллифлар томонидан кўплаб ўринларда турли лирик жанрлардаги шеърлар берилади. Асарларда назмга жанг сахналари тасвирида насрда келтирилган маълум фикр ва қарашларни далиллашда; маълум бир воқеликни фалсафий хулосалашда; айрим сюжет ёки тасвири шеър орқали ифода этишда; асардаги қаҳрамонлар ва уларнинг ички кечинмаларини ифодалашда ҳамда воқелик ва қаҳрамонлар тасвири учун бошқа ижодкорлар шеърлари воситасида муносабат билдиришда мурожаат этилган.

7. “Темурнома”ларнинг халқчиллиги, унинг мазмунида, айниқса, тил ва услубида яққол кўзга ташланади. Шу жиҳатдан “Темурнома”лар дастлабки қиёслашдаёқ бошқа бадий-тарихий асарлардан фарқ қилади. У жуда содда ва раво услубда, кенг халқ оммаси учун тушунарли тилда битилган, умумхалқ тилининг бой услубий имкониятларидан, ундаги эмоционал лексиканинг гўзал намуналаридан кенг фойдаланилган. Асар матнида кам истифода этилган айрим сўзларни инобатга олмаганда, у бугунги китобхон учун ҳам тамоман тушунарлидир.

8. Тадқиқот манбаси сифатида олинган “Темурнома”ларнинг барчасида таълиқ ва настаълиқ ёзувида битилган қўлёзмаларга хос бўлган палеографик белгиларнинг аксарияти кузатилади. Бунга, асосан, асар нусхалари кўчирилган жойларнинг тил хусусиятлари, кўчирилган даври ва котибларнинг салоҳияти сезиларли таъсир этган. “Темурнома”лар матнидаги палеографик белгилар қуйидагиларда кўринади: 1) муайян сўз ёки жумла бир

кўлёманинг ўзида турли шаклларда ёзилган; 2) турли харфларга тегишли нуқталар айрим ўринларда йиғма ҳолатда берилган; 3) кўпчилик харфларнинг нуқталари чала қўйилган ёки умуман қўйилмаган ҳолатлар мавжуд; 4) айрим сўзлар бир-бирининг устига мингаштирилган ҳолда ёзилган; 5) қўшимчалар айрим ҳолларда сўзга қўшиб, баъзан сўздан ажратиб ёзилган; 6) “Темурнома”ларнинг айримларида س (син) харфи тишсиз ёзилиб остига уч нуқта қўйилган; 7) پ (пе), چ (чим) ва گ (гоф) харфлари ҳамма ўринларда ب (бе), ج (жим) ва ک (коф) шаклида битилган; 8) сатр усти ва сатр ости белгилари қўлланмаган.

9. “Темурнома”лар кўлёмаларида кўпгина ўзаро матний тафовутлар кузатилади. Булар котибларнинг кўлёмалар учун асос бўлган бирламчи манбалар матнидаги сўзларни ўқий олиш қобилияти, кўлёммага ёндош манбалардан хабардор экани, туркий, форсий ва араб тилларини билиш даражаси ҳамда сўзларни ёзишда грамматик ва фонетик қоидаларга риоя қилиши, шунингдек, каллиграфик қоидаларни ўзлаштирганлик даражаси билан боғлиқдир.

10. Кўлёмаларни ўзаро муқояса этиш уларда кўплаб матний фарқлар мавжудлигини кўрсатади. “Достони Амир Темур”нинг 5738 рақамли нусхаси бошқа нусхаларга қараганда кам шикастланган ва бизгача тўлароқ етиб келган. Ушбу кўлёмани асарнинг таянч нусхаси сифатида белгилаш мумкин. Чунки, биринчидан, кўлёманинг мукамаллиги, қадимийлиги ва тўлиқлиги жиҳатидан у муаллиф матнига яқин нусхадан кўчирилган бўлиши ҳақиқатга яқин. Иккинчидан, кўлёманинг баён тартиби ва услуби, асар матнининг бошқа кейин кўчирилган нусхалар билан аксарият ҳолларда монандлиги, китобат даражасининг афзаллиги ҳамда кўлёмма матнида нуқсонларнинг нисбатан камлиги бунга асос бўлади.

11. Бадиий-тарихий наср намунаси бўлмиш “Темурнома”ларда араб тилидаги микроматнлардан, асосан, Қуръони Карим оятлари, ҳадиси шарифлар, анъанавий дуолар ва шарафлаш калималарини истифода этишда кенг фойдаланилган. Кўлёмма нусхаларнинг кўчирилган санаси аслият яратилган даврдан узоқлашгани сари дoston матни ва сарлавҳалар котиблар томонидан исталган тилда (ўзбек ва форс-тожик) ўзгартирилиб борилган. Шунингдек, котиблар форсий изофа ва сўзларни муқобил ўзбекча сўзлар билан алмаштириб кўчирган ўринлар ҳам кўп бўлиб, бу ҳол уларнинг туркий, форсий ва арабий тилларини билиш даражаси ҳамда сўзларни ёзишда грамматик ва фонетик қоидаларни ўзлаштириш даражаси билан боғлиқ.



**НАУЧНЫЙ СОВЕТ ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ  
DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ПРИ ТАШКЕНТСКОМ  
ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА И  
ЛИТЕРАТУРЫ ИМЕНИ АЛИШЕРА НАВОИ**

---

**ТЕРМЕЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**АРСЛОНОВ АБДИМУРОД КАРОМАТОВИЧ**

**РУКОПИСНЫЕ ИСТОЧНИКИ И СРАВНИТЕЛЬНО-  
ТЕКСТОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ “ТЕМУРНАМЕ”**

**10.00.10 – Текстология и литературное источниковедение**

**АВТОРЕФЕРАТ ДИССЕРТАЦИИ НА СОИСКАНИЕ СТЕПЕНИ  
ДОКТОРА ФИЛОСОФИИ (PhD) ПО ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Ташкент – 2021**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована в Высшей аттестационной комиссии при Кабинете Министров Республики Узбекистан за номером B2020.1.PhD/Fil1195.

Диссертация выполнена в Термезском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещен на веб-странице Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои [www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz). и в информационно-образовательном портале "ZiyoNET" ([www.ziynet.uz](http://www.ziynet.uz)).

**Научный руководитель:**

**Шодмонов Нафас Намозович,**  
доктор филологических наук

**Официальные оппоненты:**

**Эркинов Афгандил Содирхонович,**  
доктор филологических наук

**Зохидов Рашид Фозилович,**  
доктор филологических наук

**Ведущая организация:**


**Ташкентский государственный университет  
востоковедения**


Защита диссертации состоится "03" 4/01/6 2021 года в 10<sup>00</sup> часов на заседании Научного совета DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 при Ташкентском государственном университете узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44. ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)); e-mail: [monitoring@navoiy-uni.uz](mailto:monitoring@navoiy-uni.uz).)

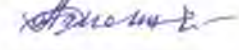
С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои (зарегистрирована за № 835). (Адрес: 100100, Ташкент, Яккасарайский район, улица Юсуфа Хос Хожиба, 103. Тел.: (99871) 281-42-44; факс: (99871) 281-42-44, ([www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)).

Автореферат диссертации разослан "24" 4/01/6 2021 года.

(протокол рассылки № 1 "24" 4/01/6 2021 г.).

  
**Ш.С.Сирожиддинов**  
Председатель научного совета по присуждению  
ученых степеней, д.ф.н., профессор

  
**К.У.Пардаев**  
Ученый секретарь научного совета по  
присуждению ученых степеней, д.ф.н.

  
**Н.Жабборов**  
Председатель научного семинара при  
научном совете по присуждению  
ученых степеней, д.ф.н., профессор

## **Введение (аннотация к диссертации доктора философии PhD)**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировой науке уже давно проведено множество исследований по изучению источников, относящихся к жизни и деятельности исторических личностей - завоевателей, полководцев, философов, государственных и общественных деятелей - с точки зрения различных отраслей наук, таких как текстология, и литературное источниковедение. Произведения, повествующие о жизни великих исторических личностей создавались самыми искусными мастерами своего времени, более того, все более совершенствуются исследования по истории текста, проводимые над ними, благодаря реформам поклонников науки и творчества. В связи с этим даже маленькие переписки временами рассматриваются как жемчужины художественного творчества, и факторы, связанные с их возникновением становятся объектом научного исследования. Они приобретают особое значение, поскольку проясняют феноменологические и психологические особенности культурного развития человечества, а также роль надписей посвящений в эволюции художественного мышления.

В мировом литературоведении все более повышается стремление к созданию художественной интерпретации личности великого завоевателя Сахибкирана Амира Тимура, жившего в XIV веке. Если в исторических и художественных произведениях, созданных в первое время после его кончины, отношение к его сложной личности представляло собой смешение положительных и отрицательных точек зрения, то в последующих веках стало преобладать стремление к освещению мирового значения проведенных им реформ. Такой поворот в данном процессе оценки значения деятельности Амира Тимура признается западными литературоведами. Однако тот факт что в этом отношении больше уделяется внимание к освещающим личность Амира Тимура источникам, созданным на арабском и персидском языках, становится причиной некоторых осложнений. И потому введение в научный обиход источников, созданных на тюрки, проведения исследовательских работ над посвященными данной теме повестями и поэмами (дастанами), написанными на тюрки - на старом узбекском языке - приобретает особую актуальность.

Повести и дастаны об Амуре Тимуре, созданные в регионе Узбекистана в форме народной книги, образуют отдельную последовательность. Определенная их часть была создана на фарси, а другая написана на тюркском - чагатайском языке. В годы независимости история Амира Тимура стала изучаться в широких масштабах. Уделяется внимание и художественному толкованию образа Сахибкирана. Здесь программными являются слова Президента Ш.М.Мирзиёева о том, что "...предусмотрены такие благородные цели, как, прежде всего, всестороннее исследование уникального наследия, сотворенного созидательным гением нашего народа, создание единого и четкого представления о жизни и научно-творческой деятельности великих ученых и просветителей, возвращенных в наш край, воспитание молодого поколения в духе гуманистических идей,

национальной гордости и самосознания”<sup>24</sup>. Необходимо признать, что в последнее время начали проводить текстологические исследования художественных произведений, созданных писателями прошлых веков. Однако, надо отметить, что еще не нашли своего полного решения проблемы, касающиеся восстановления наших вековых традиций, национальных ценностей, духовного и культурного наследия, а также объективного изучения литературного наследия. В том числе еще не было создано монографического исследования по текстам и рукописным источникам “Тимурнаме”, посвященным жизни великого государственного деятеля и полководца Сахибкирана Амира Тимура. В связи с этим необходимо проведение сравнительно-текстологического исследования рукописей художественно-исторических произведений, посвященных жизни и деятельности этой великой личности, а также повторное исследование произведений “Тимурнаме” на основе новейших достижений текстологии и литературного источниковедения. Таким образом, существует большая необходимость сравнительно-текстологического исследования таких художественно-исторических произведений, как “Тимурнаме”, и данные обстоятельства обеспечивают актуальность темы диссертации.

Данная диссертация в определенной степени служит выполнению задач, намеченных в Указах Президента Республики Узбекистан № УП-4749 от 13 мая 2016 года «Об организации Ташкентского государственного университета узбекского языка и литературы имени Алишера Навои», № УП-4947 от 7 февраля 2017 года «О стратегии действий по дальнейшему развитию Республики Узбекистан», в Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-2995 от 24 мая 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию хранения, исследования и пропаганды древних письменных источников», в Указе Президента Республики Узбекистан УП-3271 от 13 сентября 2017 года «О программе по развитию системы издания и распространения книжной продукции, повышению культуры чтения», в Постановлении Президента Республики Узбекистан ПП № 2789 от 17 февраля 2017 года «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансирования научно-исследовательской деятельности», в Постановлении Президента Республики Узбекистан № ПП-4865 от 19 октября 2020 года “О широком праздновании 580-летия со дня рождения великого поэта и мыслителя Алишера Навои”, в его докладе “Развитие литературы и искусства, культуры - прочный фундамент для развития духовного мира нашего народа”, а также других нормативно-правовых документов, касающихся данной деятельности.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям науки и технологии республики.** Данное исследование выполнено в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики

---

<sup>24</sup>Мирзиёев Ш.М. Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир. Президент Ш.Мирзиёевнинг Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси / Халқ сўзи. –Тошкент, 2017, 4 август.

Узбекистан: 1. «Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информационного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики».

**Степень изученности проблемы.** Сравнительно-текстологическое исследование рукописей, история текста и проблемы его редактирования уже в определенной степени изучены в мировой и узбекской текстологии. Теоретические и практические проблемы данной научной проблемы освещены в работах русских текстологов Д.С.Лихачев<sup>25</sup>, Б.В.Томашевский<sup>26</sup>, и таких узбекских ученых, как П.Шамсиев, Ҳ.Сулаймон, Ғ.Каримов, Ш.Сирожиддинов, Б.Тўхлиев, Н.Жабборов, Н.Рахмонов, Х.Болтабоев, А.Эркинов, Н.Шодмонов, Р.Зоҳидов, Қ. Пардаев<sup>27</sup>. О “Тимурнаме” был создан ряд исследований в литературоведении, источниковедении и фольклористике. Среди них заслуживают внимания введение П.Равшанова к произведению “Тимурнаме”, представляющее собой описание общего характера, относящаяся к источниковедению статья А.Каюмова, посвященная сравнительному анализу рукописных и литографических копий “Тимурнаме”, докторская (DSc) диссертация Б.Эрматова “Образ Амира Тимура в литературах стран Западной Европы (источники, представления и интерпретации), глава “Образ Амира Тимура в Западной и Восточной литературах: эпическая традиция и направление историзма” из диссертации О.Дадабоева “Интерпретация личности Амира Тимура в литературном контексте Запада и Востока”, посвященная сравнительному анализу произведений Кристофера Марло “Великий Тимур” и “Тимурнаме”, а также диссертация доктора философии (PhD) по филологическим наукам И.Саидкулова “Эпический сюжет и эволюция образа в исторической прозе

<sup>25</sup> Лихачев Д.С. При участие А.А. Алексеева и А.Г. Боброва. Текстология на материале русской литературы X–XVII веков. – Санкт-Петербург, Изд-во «Алетейя», 2001, стр. 34-35.

<sup>26</sup> Томашевский Б.В. Писатель и книга. Очерк текстологии. Изд. 2-е, – Москва: 1959, – С.148.

<sup>27</sup> Шамсиев П. Алишер Навоий “Сабаи сайёр” достонининг илмий-критик тексти ва уни тузиш принциплари ҳақида: Фил.ф.н... дис. – Тошкент, 1952; Шамсиев П. Навоий асарлари матнларини ўрганишнинг баъзи масалалари: Фил.ф.д. ...дис. – Тошкент, 1970; Сулаймон Ҳ. “Хазойин ул-маоний” текстларини ўрганиш ва нашрга тайёрлашнинг асосий масалалари // Алишер Навоий. Хазойин ул-маоний. – Тошкент: Ўзбекистон ФА нашриёти, 1959, – Б.5-28; Каримов Ғ. Ўзбек классик адабиётининг баъзи назарий масалалари // Фулом Каримов – маърифат фидойиси. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2009. – Б.56-63; Сирожиддинов Ш., Умарова С. Ўзбек матншунослиги кирралари. – Тошкент: Akademnashr, 2015. – Б.7-9; Матншунослик сабоқлари. – Тошкент: Navoiy universiteti, 2019. – Б.18; Тўхлиев Б. Юсуф Хос Ҳожиб ва туркий халқлар фольклори. – Тошкент: Баёз, 2014; Жабборов Н. Бадий матн тахрирининг хос хусусиятлари // Ўзбек адабиётшунослигида талкин ва таҳлил муаммолари. (Илмий-назарий анжуман материаллари). – Тошкент: Мумтоз сўз, 2014. – Б.28-32; Ўзбек матншунослигининг долзарб муаммолари // Замонавий ўзбек адабиётшунослигининг янгиланиш тамойиллари. (Республика илмий-назарий анжумани материаллари). – Тошкент, Adabiyot uchqunlari, 2016. – Б.99-105; Матншуносликнинг айрим назарий масалалари // Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари. (Республика илмий анжумани материаллари). – Қарши, Насаф, 2019. – Б.3.7; Олтин ёруғ. 1-китоб (Сўзбоши, изоҳлар ва қадимги туркийдан ўзбекчага таъдил муаллифи Н.Рахмонов). – Тошкент: Фан, 2009; 2-китоб. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2013; Болтабоев Ҳ. Матн ва унинг филологик фанлар тизимидаги ўрни // Ўзбек мумтоз адабиётини ўрганишнинг назарий ва манбавий асослари. – Тошкент: Мумтоз сўз, 2019; Эркинов А. Матншуносликка кириш. – Тошкент: 1997; Алишер Навоий “Хамса”си талқини (XV–XX аср боши). – Тошкент: Tamaddun, 2018; Матншунослик ва манбашунослик асослари. – Тошкент, 2019; Шодмонов Н. “Шоҳиду-л-иқбол” – адабий манба. – Тошкент: Muhatig, 2009. – Б.22-26; Пардаев Қ. Муқимий шеърятининг матн тарихи, тахрири ва талқини: Фил.ф.д. ...дис. – Тошкент, 2019; Зоҳидов Р. “Саботул ожизин”. (Манбалар, шарҳлар, илмий-танқидий матн). – Тошкент: Tugon zamin ziyo, 2015. – Б.184-185.

узбекского народа (на примере “Тимурнаме”)<sup>28</sup>. Несмотря на то, что жизненный путь Амира Тимура и владычество тимуридов начали изучаться с XV века, литературные источники на эту тему еще не исследованы с точки зрения сравнительно-текстологического анализа, истории и редактирования текста.

**Соответствие исследования плану научно-исследовательских работ научно-исследовательского учреждения, где выполнена диссертация.** Диссертация выполнена в рамках темы “Текстология и литературное источниковедение: интерпретация и анализ” плана научно-исследовательских работ Термезского государственного университета.

**Цель исследования** заключается в проведении сравнительно-текстологического анализа рукописных и литографических копий “Темурнаме”, а также их изданий, в научном обосновании проблем истории текста, редактирования и интерпретации литературных источников об Амуре Тимуре, в определении места, занимаемого произведениями “Тимурнаме” в истории национальной литературы.

**Задачи исследования** сводятся к следующему:

собрать и классифицировать источники поэм (дастанов), посвященных Амиру Тимуру;

разработать образец транслитерации средствами современного алфавита текстов дастанов об Амуре Тимуре;

выявить методологические основы изучения рукописных текстов “Тимурнаме”;

проанализировать эволюцию теоретических взглядов, касательно истории и редактирования текста;

провести сравнительно-текстологический анализ рукописных и печатных копий литературных источников, касающихся Амира Тимура и “Тимурнаме”.

В качестве **объекта исследования** отобраны хранящиеся в рукописном фонде института Востоковедения имени Абу Райхана Беруни АН РУз рукописи № 5738 قصهء امير تيمور (“Қиссаи Амир Темур” (Повесть об Амуре Тимуре)), № 185/І داستان امير تيمور (“Достони Амир Темур” (Поэма об Амуре Тимуре)), № 4105/ІІ قصهء امير تيمور (“Қиссаи Амир Темур” (Повесть об Амуре Тимуре)), № 7737 داستان امير تيمور (“Достони Амир Темур” (Поэма об Амуре Тимуре)), № 5398/І تيمورنامه (“Темурнома” (Тимурнаме)) и литографическая копия № 290 جنگنامه امير تيمور كورگان (“Жангномаи Амир Темур Кўрагон” (Книга о битвах Амира Тимура Курагона)).

---

<sup>28</sup>Темурнома: Амир Темур жангномаси (Нашрга тайёрловчи, сўзбоши ва луғат муаллифи П.Равшанов). – Тошкент. Чўлпон, 1990; Қаюмов А. Амир Темур қиссалари. – Тошкент: Ёзувчи, 1996; Б. Эрматовнинг “Ғарбий Европа мамлакатлари адабиётларида Амир Темур сиймоси (сарчашмалар, тасаввур ва талқинлар): Филол. фан. док. ... (DSc) дис. – Тошкент, 2019; Дадабоев О. Ғарб ва Шарқ адабий контекстида Амир Темур шаҳси талқини: Филол. фан. бўйича фалсафа док. ... (PhD) дисс. автореф. – Тошкент, 2019; Саидкулов И. Ўзбек халқ тарихий насида эпик сюжет ва образ эволюцияси (“Темурнома” мисолида): Филол. фан. бўйича фалсафа док. ... (PhD) дис. – Тошкент, 2020.

**Предмет исследования** составляют историко-художественные факторы создания образа Амира Тимура и текстологический и сравнительный анализ текстов произведений “Тимурнаме”.

**Методы исследования.** В диссертации использованы описательный, сравнительно-исторический, социологический методы, а также методы систематизации и статистики.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

на основе первичных источников раскрыты сюжеты поучительных сказаний и народных поэм, связанных с Амиром Тимуром, а также то, что трансформация образа Амира Тимура в письменные источники началась ещё с исторических произведений, созданных при его жизни, и продолжалась впоследствии в художественной литературе, что отражение его образа в социально-философских, нравственно-дидактических источниках выполнило задачу своеобразного моста при переходе феномена данной великой личности в художественные произведения;

обосновано, что при создании произведений “Тимурнаме” опирались на созданные на персидском языке исторические и художественные произведения, такие исторические как “Поход Тимура в Индию” Гиясиддина Али иб Джамала Язди, произведения “Зафарнаме” Низомиддина Шоми и Шарфуддина Али Язди, “Ажойиб ал-макдур фи-тарихи Таймур” Ибн Арабшаха, и такие художественные как произведения “Тимурнаме” (“Зафарнаме”) Ашрафа Мароги, Хотифи и Мирзо Рамуза, а также на средства и стиль устного народного творчества;

на основе примеров доказана близость произведений “Тимурнаме” по жанровым характеристикам к народным книгам: распространённые в народе повести и сказания о жизни и деятельности Амира Тимура обобщены в виде книг, и поскольку произведения “Тимурнаме” создавались в прозе, при описании событий в них широко применялись стандартные формы, свойственные народным книгам;

выявлено, что произведения “Тимурнаме” в результате истории текста и его интерпретации обладают общими характеристиками с созданными в узбекской классической литературе повестями таких писателей как Умар Боки и Махзун, а также с такими прозаическими произведениями как “Рассказы Рабгуза (о пророках)” и “Генеалогия тюрков”.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

выявлены и систематизированы теоретические основы и практические опыты, обеспечившие появление произведений “Тимурнаме”;

доказано, что произведения “Тимурнаме”, созданные на узбекском языке и на фарси обладают общими корнями, возникли в качестве продукта единой культурно-литературной среды;

определено место произведений “Тимурнаме”, занимаемое ими в развитии восточной классической поэтики.

**Достоверность результатов исследования** обосновывается тем, что в нем изучены восточная классическая проза, в частности история произведений “Тимурнаме”, и фундаментальные научно-теоретические

взгляды отечественных и зарубежных ученых о влиянии, оказанном данными произведениями на развитие узбекской художественно-исторической прозы, тем, что в рамках исследования а качестве основы привлечены и использованы первичные литературные письменные памятники, в частности, хранящиеся в рукописном фонде института Востоковедения имени Абу Райхана Беруни АНРУз произведения с инвентарными номерами 5738, 185/I, 4105/II, 7737, 5398/I, 290 под названиями *قصهء امير تيمور* (“Қиссаи Амир Темур” (Повесть об Амуре Тимуре)), *داستان امير تيمور* (“Достони Амир Темур” (Поэма об Амуре Тимуре)), *تيمورنامه* (“Темурнома” (Тимурнаме)), *جنگنامهء امير تيمور كورگان* (“Жангномаи Амир Темур Кўрагон” (Книга битв Амира Тимура Курагона)) и литографические копии, а также тем, что результаты и рекомендации исследования были внедрены в практику.

#### **Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Научная значимость результатов исследования определяется тем, что в нем изучены теоретические взгляды, касательно узбекской текстологии и литературного источниковедения, введены в научный обиход тексты художественно-исторических произведений об Амуре Тимуре, а также тем, что теоретические выводы и рекомендации о переведенных источниках могут быть использованы в качестве научно-теоретического источника для совершенствования научно-исследовательских работ по данной отрасли, для активизации направления текстологии, для создания исследований и монографий по данной теме, для исследования проблем литературных взаимосвязей и влияний. Практическая значимость результатов исследования определяется тем, что выводы и рекомендации диссертации могут быть использованы при создании учебников и учебных пособий по таким дисциплинам как “Текстология и литературное источниковедение”, “История узбекской литературы”, “Основы классической поэтики”, для совершенствования содержания лекций и семинарских занятий, для разработки факультативных занятий и специальных курсов, для обогащения и совершенствования содержания данных дисциплин.

**Внедрение результатов исследования.** На основе результатов, полученных на основе сравнительно-текстологического анализа рукописных источников произведений “Тимурнаме”:

научно-теоретические выводы, касательно того, что при создании произведений “Тимурнаме” опирались на исторические и художественные произведения, созданные на фарси, а также на стиль и элементы устного народного творчества, что в трансформации феномена Сахибкирана в письменную литературу особое место занимает устное народное творчество, а также относительно освещения процесса роста эпического мышления устного народного творчества через дастаны, легенды и сказания в сторону письменной литературы, или же через исторические произведения, легенды и летописи в устное народное творчество, были использованы в фундаментальном проекте № ФА-Ф1-0005 на тему: “Исследование истории каракалпакской фольклористики и литературоведения” (справка № 17.01/41 Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан от 2



апреля 2021). В результате появилась возможность определить значение художественно-исторической прозы в развитии восточной классической поэтики и фольклористики;

научными выводами о преобладании идеи идеального вождя в эволюции развития произведений “Тимурнаме”, а также о том, что по жанровым особенностям они близки к народным книгам, были использованы в фундаментальном проекте № Ф1-ФА-0-43429, ФА-Ф1, Г002 на тему “Исследование теоретических проблем жанров и видов каракалпакского фольклора и литературы” (справка № 17.01/41 Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан от 2 апреля 2021). В результате это послужило выявлению теоретических основ и практического опыта, обеспечивших появление народных книг;

научными сведениями, касающимися рукописных источников произведений “Тимурнаме”, их места в истории узбекской литературы, в также таких проблем как трансформация феномена Амира Тимура в письменную литературу использованы при подготовке сценариев программ и радиопередач телевидения Сурхандарьи (Справка № 01-01/12 Сурхандарьинской телерадиокомпании от 4 января 2021 года). В результате добились обогащения в духовно-просветительском отношении передач и радиопрограмм.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования апробированы на 2 международных и 3 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** По теме диссертации опубликовано 13 работ, в том числе 1 транслитерация текста и 12 научных статей, из них 6 статей в изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией при Кабинете Министров Республики Узбекистан для публикации основных результатов докторских диссертаций, 2 статьи - в зарубежных научных журналах.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объем работы составляет 133 страниц.

## **ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ**

**Во Введении** обоснованы актуальность и востребованность темы исследования, определены степень изученности исследования, цели и задачи работы, объект и предмет исследования, показано его соответствие приоритетным направлениям развития науки и технологий в Республике Узбекистан, изложены методы исследования, отмечена научная новизна и практические результаты исследования. Показана научная и практическая значимость полученных результатов исследования, а также внедрение в практику результатов исследования, приведена информация об апробации, структуре и объёме исследования.

В первой главе диссертации, названной “**Анализ трансформации феномена Амира Тимура в письменные источники**”, освещаются

факторы, послужившие основой для интерпретации образа Амира Тимура в письменных источниках, жанровые особенности произведений “Тимурнаме”, а также то, что при их создании опирались на написанные на фарси исторические и художественные произведения, элементы и стиль устного народного творчества.

В первом параграфе главы *“Историзм и классификационный анализ рукописных источников об Амуре Тимуре”* исследованы процесс трансформации феномена Сахибкирана Амира Тимура в письменные источники, переход образа Сахибкирана из исторических произведений в художественную литературу, и источники повлиявшие на этот процесс. Правильным будет классифицировать источники, послужившие основой для перехода феномена Амира Тимура в письменную литературу следующим образом: исторические летописи - произведения “Зафарнома” и исторические произведения; дневники послов, посетивших дворец Амира Тимура, социально-философские, этико-дидактические произведения; повествования типа сказаний и народные дастаны (поэмы), связанные с Амиром Тимуром, произведения “Тимурнаме”.

Принимавший участие в военных походах великого полководца Гиёсиддин Али ибн Джамал Язди написал “Дневник похода Тимура в Индию” (“Ҳиндустоннинг ғазавоти рўзномаси” (1399–1403)) и преподнес ее Сахибкирану. Впоследствии это произведение послужило основой для произведений Низомиддина Шоми и Шарафуддина Али Язди. Л.А.Зимин представил текстологический анализ данного текста и опубликовал его<sup>29</sup>, а А.А.Семенов перевел его на русский язык<sup>30</sup>.

Политическая и военная деятельность Сахибкирана была детально описана ведущими учеными своего времени. В частности, такие историографы как Низомиддин Шоми и Шарафиддин Али Язди в своих произведениях “Зафарнаме” особо отражали деятельность Тимура. Такие ведущие историки как Ибн Арабшах, Гиёсиддин Али, Хафиз Абру и Мирхонд в своих произведениях подробно освещали события, касающиеся деятельности Тимура<sup>31</sup>.

“Зафарнаме” Шарафуддина Али Язди представляет собой завершённое произведение об Амуре Тимуре и тимуридах, что было отмечено историком Абдураззаком Самарканди в его произведении “Место выхода двух счастливых звезд и слияния двух морей” (“Матлаъи саъдайн ва мажмаи баҳрайн”)<sup>32</sup>. “Зафарнаме” Шарафуддина Али Язди - один из первых наиболее

<sup>29</sup> Дневник похода Тимура в Индию Гияс-ад-дина Али. С приложением соответствующих отрывков из “Зафарнаме” Низам-ад-дина Шами. Издание Л.А.Зиминой, под ред. В.В.Бартольда. Петроград. 1915.

<sup>30</sup> Гиёсиддин Али. Дневник похода Тимура в Индию. Перевод с персидского, предисловия и примечания А.А.Семенова. Москва, 1958.

<sup>31</sup> Низомиддин Шомий. Зафарнома (форс тилидан ўғирувчи Юнусхон Ҳакимжонов). – Тошкент: Ўзбекистон, 1996. – Б. 528; Яздий, Шарафуддин Али. Зафарнома (Сўз боши, табдил, изоҳлар ва кўрсаткичлар муаллифи ва нашрга тайёрловчилар: А. Аҳмад, Ҳ.Бобобеков. Масъул муҳаррир Б. Эшпўлатов.) Тошкент: Шарқ, 1997. – Б. 384; Ибн Арабшоҳ. Ажойиб ал-мақдур (Нашрга тайёрловчи, сўзбоши ва изоҳлар муаллифи У.Уватов). – Тошкент: Мехнат, 1992, – Б. 327;

<sup>32</sup> Абдураззоқ Самаркандий. Матлаи саъдайн ва мажмаи баҳрайн. Таржимон ва нашрга тайёрловчи А. Ўринбоев. Тошкент, “Фан”, 1969, – Б. 337

завершенных и достоверных письменных источников, отразивших трансформацию феномена Амира Тимура в письменную литературу.

Данное произведение было написано на арабском и персидском языках, и в последующие периоды был осуществлен ряд его переводов на тюркский язык. В частности, перевод на узбекский язык произведения Шарафуддина Али Язди, выполненный Мухаммад Али ибн Дарвеш Али ал-Бухори, отличается ровным стилем изложения и простотой. Он представляет собой крупный и живой образец узбекской прозы XVI века.

Алишер Навои также с уважением упоминает имя Амира Тимура в восьми местах пяти своих произведений. В поэме “Смятение праведных” (“Хайратул-аброр”) поэт называет его “Хан четырех стран Тимур Курагон” (“*Türt ulus хони Темур Кўрагон*”), “правитель мира Тимур Курагон” (“*жаҳон хони Темур Кўрагон*”), в поэме “Фархад и Ширин” - “Тимурхан” (“*Темурхон*”), в “Суждении о двух языках” (“Мухокамат ул-луғатайн”) - “Султан Сахибкиран Тимур Курагон” (“*Султони соҳибқирон Темур Кўрагон*”), а в “Письмах” (“Муншаот”) и в “Дуновениях любви” (“Насойим ул-мухаббат”) в главах, посвященных упоминанию тюркских святых Хаджи Баязида и Бобо Сунгу, как “Тимурбек” (“*Темурбек*”)<sup>33</sup>. Литературовед Олимжон Давлатов классифицирует упоминания имени Амира Тимура в произведениях Навои следующим образом: 1) приведение Амира Тимура в пример в процессе интерпретации определенных социально-философских и этико-дидактических проблем; 2) повествования типа сказаний, связанных с Амиром Тимуром; 3) Исторические фрагменты из жизни Амира Тимура; 4) чудесные пророчества тюркских шейхов, связанные с Амиром Тимуром<sup>34</sup>.

В трансформации феномена Сахибкирана в письменную литературу особое место принадлежит и устному народному творчеству. Народ воспевал своих героев, создавал о них песни, легенды, повести и дастаны. Переход образов народных героев из фольклора в письменную литературу или из письменной литературы в устное народное творчество служит важным фактором для трансформации феноменов исторических личностей в художественные произведения.

В XVIII–XIX веках образ Амира Тимура начал проникать в произведения художественной прозы. Одно из таких произведений “Тимурнаме” Мирзо Румузи, написанное на фарси в 1712 году<sup>35</sup>. Это произведение признано важным литературным источником, отразившим феномен Амира Тимура. Созданное в 1706-1713 годах произведение Мухаммадхаджи бин Жаъфархаджи “Поэма об Амуре Тимуре” (“Достони Амир Темур”) представляет собой первый образец произведений данного цикла, написанный на тюрки (узбекском языке), и язык данного

<sup>33</sup> Давлатов О. Алишер Навоий ва Амир Темур // “Ўзбекистон адабиёти ва санъати” газетаси. 2013 йил 5 апрель.

<sup>34</sup> Этот источник.

<sup>35</sup> Десятки экземпляров этого произведения хранятся в Фонде рукописей Академии наук Узбекистана: Инв.№ 1526, 699, 1502/Л, 1502/П, 2602, 1501, 2602, 4817, 4436, 5657, 3627, 4890, 698/Ш

произведения очень близок к народному<sup>36</sup>. Также, на узбекском языке в начале XX века ташкентским писателем Салохиддином Тошканди написана “Книга битв Амира Тимура Курагона” (“Жангномай Амир Темур Кўрагон”), которая считается завершённым литературным источником, отражающим образ Амира Тимура<sup>37</sup>.

Таким образом, можно заметить, что трансформация образа Амира Тимура в письменные источники началась ещё во времена Тимура с исторических произведений и в последующие периоды продолжается в литературных произведениях.

Во втором параграфе данной главы, названном *“Проблемы истории и интерпретации текстов произведений “Тимурнаме”*”, изучается эволюция теоретических воззрений, касательно истории и редактирования текстов, проблемы истории и интерпретации текстов произведений “Тимурнаме”, а также их общие с другими созданными в узбекской классической литературе прозаическими образцами черты.

В истории узбекской литературы создано много посвящённых Амиру Тимуру художественных произведений в таких жанрах, как рассказы, повести, дастаны, в которых представлены различные виды образов Амира Тимура и различные его интерпретации. Если в исторических произведениях был создан своеобразный тип данного образа, то в художественных произведениях также появилась особая его интерпретация. В посвящённых Амиру Тимуру художественных произведениях был создан вариант живущего в народном сознании образа, отражающего оценку, данную народом личности Тимура.

Данные художественные произведения издавна хранятся в рукописных фондах нашей Республики, в музеях и библиотеках. Текстологическое изучение данных источников и их идейно-тематических особенностей актуализирует задачу адекватной оценки личности Амира Тимура.

Один из таких рукописных источников о Сахибкиране - произведение Саида Мухаммадахаджа бин Джафарахаджа “Поэма об Амире Тимуре” (“Достони Амир Темур”), о создании которого автор приводит следующую информацию: “Во времена правления Хакана Саида Амира Ядгара Мухаммада, когда правитель был справедливым, а ученые искусными, я - скромный мусульманин Саид Мухаммадходжа бин Джафарходжа - вознамерился написать для эмира Хорезма изысканное и приятное сказание (ривоят), да поможет Бог моему сердцу, укрепит мой язык и прославит слово мое”<sup>38</sup>

В данном источнике события, связанные с Сахибкираном Амиром Тимуром изложены в стиле народных книг. Произведение представляет

<sup>36</sup>Ряд экземпляров произведения, переписанного в XIX веке, хранится в фонде Института востоковедения Академии наук Узбекистана: Инв.№5738, 7737, 5398/1, 9200/III, 4105/II, 6443/II, 185/1, 6537 II, 3987, 290.

<sup>37</sup>Произведение было издано в 1910 г. в типографии Ильина. Работа опубликована в 1991 году ученым-темуридом Поёном Равшановым.

<sup>38</sup>Мухаммадходжа бин Жаъфарходжа. Достони Амир Темур. Қўлёзма. Ўз ФА ШИ асосий фонди. Инв.№5738. – Б. 2<sup>а</sup>

собой прозаическую повесть и преподносит художественную трактовку жизненного пути Амира Тимура. При создании книги были творчески использованы прежде всего исторические, художественные и религиозные произведения. На страницах рукописи некоторые слова закрашены. Произведение начинается с оборота “Поэма об Амире Тимуре ...” (“*Достони Амир Темур Кўрагон наввароллоху марқадаҳу*”). Вводная часть рукописи начинается с традиционных для классической литературы восхвалений Аллаха и пророка. На страницах даны “пойгиры” (пойгир - первое слово, с которого начинается следующая страница - применялось с целью упорядочения листов рукописи, в книгах заменена номерами страниц). Произведение написано ровным народным стилем. До нас дошло более десяти копий данного литературного источника, и сравнительное исследование источников, хранящихся в рукописных фондах музея Института Востоковедения АН РУз и Государственного литературного музея имени Алишера Навои, показало, что копия под номером 5738 дошла до нас полностью и без повреждений.

По-нашему мнению, причиной, побудившей Саида Мухаммадахаджа бин Джафараходжа написать “Тимурнаме”, стала окружавшая автора социальная среда его времени. До того, как было написано данное произведение (1713 г.) на тюрки не было ни одного произведения “Тимурнаме”, в то время как у фарси-язычных народов их было несколько. Похоже, что именно этот фактор, наряду с другими факторами, послужил появлению у художника намерения написать о Сахибкиране художественное произведение на тюрки.

Еще один литературный источник о Сахибкарране Амире Тимуре - принадлежащее перу Салохиддина Тошканди “Тимурнаме”, о годе и причинах создания которого в произведении приведена следующая информация: “В исторический 1327 год от хиджры, в год курицы, ташкентский Мулла Салохиддин ходжа бин Алоуддин ходжа Эшон говорит, данную “Тимурнаме” я составил на тюрки по просьбе нескольких своих собратьев”<sup>39</sup>.

Как видно, автор отмечает здесь, что он “составил” данное произведение на тюрки. Думается, что целью писателя было расширение объема “Тимурнаме”. Сравнение обоих вышеприведенных источников показало, что сюжет и герои данных произведений очень похожи. Созданное в литературной среде Хорезма “Тимурнаме” Мухаммадахаджа бин Джафарахаджа написано в стиле народных книг почти за два века до появления “Тимурнаме” Салохиддина Тошканди. Значит, Салохиддин Тошканди был хорошо знаком с написанной в стиле народных дастанов “Поэмой об Амире Тимуре” Мухаммадахаджа бин Джафарахаджа.

При освещении истории текстов произведений “Тимурнаме” важное место принадлежит методам, применяемым в процессе трансформации их жизненной правды в правду художественную. В произведениях “Тимурнаме”

---

<sup>39</sup> Салохиддин Тошкандий. Темурнома. – Тошкент: Чўлпон, 1991. – Б. 17.

наблюдается принцип широкого использования достижений художественно-исторической прозы. Один из них - принцип применения архетипов<sup>40</sup> в архитектонике художественно-исторической прозы. Под архетипом понимают устойчивые “схемы”, конструкции, шаблоны, свойственные мышлению и творческому воображению человека. Их корни можно наблюдать в литературе, начиная с древних времен до современного периода. Из конструкций и схем архетипа образуются своеобразные фонды “сюжетов и сюжетных состояний”, которые переходят из произведения в произведение, из одного периода в другой<sup>41</sup>. Например, можно наблюдать схему повестей из Священного Корана: “Фараон - волхвы, чародеи - пророк Муса” в произведениях “Тимурнаме” в форме таких схем: “Правители семи стран - визири чародеи - Сохибкирон”. Также, в произведениях “Тимурнаме” в эпизоде избрания будущего правителя божественными чудотворцами<sup>42</sup> можно наблюдать влияние образцов устного народного творчества, в частности дастанов. События, связанные с избранием Амира Тимура в качестве Сахибкарана гайб эранами, изложены близко к сюжетам народных дастанов.

Несмотря на то, что среди источников о Сахибкаране Амире Тимуре рукопись Саида Мухаммадаходжа бин Джафараходжи похожа на написанную в стиле сказаний историческую повесть, а произведение Салохиддина Тошканди близко к научно-популярным историческим произведениям, представляется целесообразным относить их к *художественно-исторической прозе* (выделено нами - А.А.)

Вторая глава диссертации, названная **“Источники произведений “Тимурнаме” и их литературный характер”**, исследует источники дастанов (поэм), посвященных Амиру Тимур, описание собранных источников и их литературный характер. Первый параграф данной главы **“Научное описание рукописей и литографий произведений “Тимурнаме”**” содержит научное описание созданных на тюрки (узбекском языке) и фарси, и хранимых в фондах нашей страны рукописей и литографий, в которых представлено художественное толкование феномена Амира Тимура.

При изучении фондов музеев института Востоковедения АН РУз и Государственного литературного музея имени Алишера Навои было обнаружено наличие около десяти рукописей произведений “Тимурнаме”, написанных на тюрки (узбекском языке). Эти рукописи и литографии до сих

---

<sup>40</sup>Архетип – (грек. *arche*- начало и *typos* (образец) первообраз) был введен Платоном. Позже К. Юнг интерпретирует этот термин в современной науке. Когда мы говорим архетип, мы имеем в виду устойчивые «схемы», конструкции, закономерности, присущие человеческому мышлению, творческому воображению, и их следы прослеживаются от древних времен до современной литературы. Архетипические конструкции и схемы создают уникальный фонд «сюжетно-сюжетных ситуаций», которые переходят от работы к работе, от периода к периоду (Видеть: Боров Ю. Эстетика. Теория литературы: Энциклопедический словарь терминов. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2003, – С.45-47; Теоретико-литературные итоги XX века. Том 2. Художественный текст и контекст культуры. – М.: Наука, 2003, – С.284-319; Д.Куронов ва бошқ. Адабиётшунослик терминлар дугати. – Тошкент: Академнашр, –Б.38.)

<sup>41</sup> Quronov D. Adabiyotshunoslikka kirish. – Toshkent: Fan, 2007. – Б.73.

<sup>42</sup> Божественные чудотворцы представлены в произведениях Салохиддина Тошканди как “рижолу-л-гойиб”, а в произведении Мухаммада Жаъфархожи как “чилтанлар” и “мардони ғойиблар” – А.А.

пор не были исследованы с точки зрения сравнительно-текстологического анализа и не получили научного описания.

Мы представили информацию с описанием копий рукописей под номерами 5738, 4105/II, 185/I, 7737, 5398/I, 9200/III, 6443/II и литографии № 290 из фонда института Востоковедения АН РУз и рукописи № 546/VI из Литературного музея имени Алишера Навои, исходя их особенностей каждой из рукописей. Данные источники дошли до нас под названиями “Қиссаи Амир Темур”, “Достони Амир Темур”, “Қиссаи Баёнқулихон ва Амир Темур”, “Достони Амир Темур Соҳибқирон”, “Жангномаи Амир Темур Кўрагон” и “Темурнома”. Автором рукописей № 5738, 4105/II, 185/I, 7737, 546/VI является Саид Мухаммадходжа бин Джафарходжа. Они созданы по приказу хивинского хана Саида Ядгара Мухаммада в 1706–1713 годы в хорезмской литературной среде, и несколько раз переписаны в XVIII–XIX веках. Из них рукопись № 5738 переписана в 1304 (1886) году неизвестным писцом в каллиграфическом стиле “настаълик”.

Рукописи под номерами 5738, 4105 ва 185/I практически одинаковы. Единственное, в копиях под номерами 4105 и 185/I после прозаического “Басмала” писарь пропустил части восхваления Аллаха и пророка. Рукопись № 185/I привлекает внимание тем, что в ней нашли место и произведения Алишера Навои “Тарихи мулуки ажам”, “Чор девон”, поэмы из “Хамсы”, произведение Дурбека “Юсуф ва Зулайхо”, а также поэма “Ўғузнома”. Из исследований выяснилось, что “Тимурнаме” было присоединено к этой рукописи в более позднее время, поскольку произведения Алишера Навои, Дурбека и “Ўғузнома” написаны на качественной бумаге с различными украшениями. А “Тимурнаме” переписано без украшений и на бумаге более низкого качества. Кроме того, заметно, что данная рукопись была поставлена в начало источника и переплетена позднее.

Хранимая в литературном музее имени Алишера Навои рукописная копия № 546/VI называется *داستان امير تيمور صاحب قران* (“Достони Амир Темур Соҳибқирон”), и она во всех отношениях идентична хранимым в фонде восточных рукописей института Востоковедения АН РУз рукописным источникам № 5738, 4105 ва 185/I.

Литография № 290 называется *جنكنامه امير تيمور كوركان* (“Жангномаи Амир Темур Кўрагон”), и автором ее является Салоҳиддин Тошканди. Язык - узбекский. Переписана Мирзо Ахмадом кори в каллиграфическом стиле “настаълик”. В 1328/1910 году отпечатана в типографии Ильина, состоит из 368 листов.

Были также представлены описания хранимых в фонде института Востоковедения АН РУз рукописных и литографических источников “Тимурнаме” на фарси под номерами 3598/II, 1501, 2602, 4817, 4436, 5657, 3627, 4890, 1526, 1502/I, 698/III, 7390, 2204, 3731. Из данных “Тимурнаме” на фарси, автором рукописей № 3598/II, 1501, 1526 является Мирзо Румуз. Рукопись окончена в 1124 (1712) году. Произведения начинается с описаний Амира Тимура и его предков. Потом излагаются многие его легендарные черты, освещаются события, происшедшие в Бухарском эмирате. По

свидетельству автора, данное “Тимурнаме” написано на основе следующих произведений: Хофиз Абруй “Тарихи Шохрухий”, Рози кози Сафави “Низом ат-таворих”, “Тарихи Фаррухшохий”, Шайх Амири Кабир “Тарихи Жахонгир”, Алишер Навои “Мажолис ун-нафоис”, Шарофиддин Али Яздийнинг “Зафарнома”, Абдураззоқ Самарқанди “Тазкират уш-шуаро”, Хондамир “Ҳабиб ус-сияр”, Абдулло Хотифи “Темурнома”, Мулла Таниш Бухори “Шарафномаи Абдуллахон”, Аҳмад Фуқарон “Рисолаи Муллозода”.

Рукописи на фарси под номерами 698/III, 7390 несколько отличаются от произведения Мирзо Румуза. Автор неизвестен. Написаны на фарси. Переписаны в 1270 (1853) году.

Литография номер 3731 называется *تيمورنامه* (“Темурнома”). Данная повесть написана на фарси-таджикском языке. Отпечатана в 1920 году в Ташкенте в Туркестанском государственном издательстве в литографическом стиле в 1000 экземпляров. В книге автор произведения не указан. Переписчик также не известен. Это прозаическое произведение, но в составе его имеется также и множество стихотворений.

Во втором параграфе главы, названном *“Произведения “Тимурнаме” в качестве литературного источника”*, показано значение традиций классической поэзии в произведениях “Тимурнаме”. Рассуждая о художественных свойствах произведений “Тимурнаме”, необходимо прежде всего отметить основное, обеспечивающее красоту каждого художественного произведения, средство - язык. Поскольку именно язык имеет решающее значение при обеспечении успеха произведения. Без исследования языка невозможно говорить ни об образах, ни о сюжете, ни о композиции. Следовательно мастерское использование художником языка, его выразительных возможностей обеспечивает художественную ценность произведения. Исследование повестей об Амуре Тимуре с этой точки зрения приведет к важным научным выводам. В произведениях “Тимурнаме” особое внимание уделялось совершенству языка. По этой причине, уместно использованные в речи автора и героев выражения помогают донести до читателя основную идею и цели произведения эмоционально и в художественной форме. В произведениях “Тимурнаме” тюркский литературный язык предстает во всей своей красоте, во всей широте своих возможностей и в художественно-эстетической силе. Народность произведений “Тимурнаме” четко проступает в их содержании, особенно в языке и стиле. В этом отношении, произведения “Тимурнаме” даже при поверхностном сравнении отличаются от других художественно-исторических произведений. Они написаны в ровном и простом стиле, на языке понятном для широких масс народа, с использованием богатых стилистических возможностей общенародного языка, прекрасных образцов его эмоциональной лексики. За исключением некоторых редко использованных в тексте произведения слов, можно утверждать, что произведение может быть полностью понятно и для современного читателя.

В истории узбекской литературы прозаическое наследие XVII–XIX веков в количественном отношении занимает первое место. Это наследие



сначала формировалось на основе определенных произведений, созданных в этом направлении, но впоследствии, благодаря своеобразному художественному отражению исторической эпохи, событий, происходящих в окружающей среде, превратилось в новую особую литературную сокровищницу. Авторы произведений “Тимурнаме” стремились основное внимание направить на своеобразную поэтическую интерпретацию происшедших в реальности событий, выразить их на высоком уровне подлинного искусства слова. Им удалось сформулировать выражения и обороты также созвучно, как это свойственно поэтической речи, в эмоциональной и запоминающейся форме. При этом авторы широко использовали такие художественные средства как эпитеты, аллегории, сравнения, преувеличения (гиперболизацию), перифраз, повторы, сажь.

Кроме того, в произведениях также плодотворно использовалась и стихотворная речь. Если развитие событий в произведениях в основном передавалось прозой, то отношение автора к происходящему, жизненные выводы, рожденные на основе отраженных в повести описаний, обращения к Аллаху, великим пирам и шейхам, исходя из состояния героев, передавались в стихотворной форме. Отдельная группа стихотворений, включенных в прозаический текст, состояли из наставлений и проповедей и приводились в нескольких частях произведения.

В произведении Салохиддина Тошканди “Книга битв Амира Тимура” большое место отводится стихотворениям, они в целом образуют 665 бейтов и использованы в таких жанровых формах как бейты (27), четверостишья (27), китъа (6), маснави (48), рубаи (21), газели (16), таърих (1). Подготовивший поэму к изданию ученый П.Равшанов так выразил свое отношение к стихотворным фрагментам произведения: “...похоже, что основная часть приведенных в произведении 1030 стихов принадлежит перу Салохиддина Тошканди. Есть определенные причины для такого утверждения. Когда поэт приводит чужие стихи, он указывает имя их автора... А стихи, приписанные таким историческим личностям как Амир Тимур, его сыновья Мирзо Шохрух, Мироншох, Шох Шужоъ, Шайху-л-аълам и другим, несомненно принадлежат самому Салохилдину Тошканди”<sup>43</sup>.

Еще одним из художественных свойств произведений “Тимурнаме” - это отражение в них образов целого ряда литературных образов. В частности, в них содержатся поучительные фрагменты об отношениях Сахибкарана с Камолом Хужанди, Хофизом Шерози и другими творческими личностями.

Авторы “Тимурнаме” обращаются к поэзии в следующих местах: 1) *в изображении сцен боев, для подтверждения определенных мыслей и взглядов, высказанных в прозе; 2) для приведения философского вывода по определенному явлению; 3) для передачи отдельного сюжета или описания в стихах; 4) для изображения героев и их внутренних переживаний; 5) при*

---

<sup>43</sup> Тимурнома. – Б.18.

выражения своего отношения к действительности или описания героев с помощью стихотворений других поэтов.

Повести-дастаны, написанные о Сахибкаране Амуре Тимуре, можно оценивать в качестве законченных литературных произведений. Поскольку в произведениях “Тимурнаме”, отражающих жизнь и деятельность Амира Тимура, особое место отводится и любовным сюжетам.

Изучение данных произведений в качестве литературных источников, отражающих жизнь и деятельность Амира Тимура имеет важное значение для определения отношения к Амиру Тимуру народных масс.

В первом параграфе третьей главы **“Текстологическое исследование произведений “Тимурнаме”**, названной **“Исследование текстовых особенностей произведений “Тимурнаме”**”, в качестве объекта текстологического анализа отобраны три копии произведения Саида Мухаммадаходжа бин Джафараходжа “Поэма об Амуре Тимуре” (“Достони Амир Темур”) <sup>44</sup>.

События рукописи 5738 начинаются с традиционного для народных книг зачина, типа ... (“Хикояти ровиёни ахбор ва ноқилони осор ва муҳаддиси достони кўхан ва хаддаса чунони сухан, аммо ноқилони дафтари ровиён ширин мўътабар хикоят ва сўз андоғ таъйин қилурларким[2<sup>а</sup>-2<sup>б</sup>]”). В народных книгах в вводной части использование выражений типа “Аммо ровиёни ахбор ва ноқилони осор андоқ ривоят қилурларким” стали своеобразной традицией, и это также является свойством, характерным для прозаических повестей<sup>45</sup>.

Также при переходе из одного события в другое, широко используются такие шаблонные фразы для зачина, как “Алқисса, кунлардан бир куни”, “Алқисса”, “Ровийлар андоғ ривоят қилурларким”, “Филҳол”. Они также применяются и в началах глав, и внутри глав, при смене определенных событий или для усиления логических ударений автора в процессе повествования, с целью подчеркнуть отдельное слово или мысль.

В копии рукописи слова, опущенные писцом, приводятся со знаком “птички” с краю на полях. Например, в 5 ряду источника на странице 1б во фразе “...ақлу хуш ва фаҳму идрок зехн бирла ўзини тонутти...” выпали слова из основного текста “бирла ўзини”, и писарь привел эти слова со знаком птички на полях страницы. Точно также на страницах 7<sup>а</sup>, 8<sup>а</sup>, 29<sup>а</sup>, 100<sup>а</sup>, 104<sup>а</sup> рукописи со знаком “птички” на полях приведены отдельные слова, фразы и обороты. В 12 стихотворениях, приведенных в произведении под названием “бейт” каждое стихотворение выделено при помощи трех красных точек.

Известно, что в узбекская классическая проза отличается не только тем, что использует множество арабских и персидских слов, но также и тем что широко применяет микротексты из этих языков, что обеспечивает ей особое своеобразие. Это особенно характерно для рукописи номер 5738. Арабские вставки в тексте произведения можно классифицировать следующим

<sup>44</sup> Мухаммадхожа бин Жаъфархожа. Достони Амир Темур. Кўлэзма. Ўз ФА ШИ фонди. Инв.№5738; 4105; 185.

<sup>45</sup> Ўзбек адабиёти тарихи. Беш томлик. 3-том. – Тошкент: Фан, 1978. – Б.157.

образом: 1) *Аяты из Священного Корана*; 2) *Хадисы*; 3) *традиционные дуа* 4) *традиционные восхваляющие калимы (священные слова)*.

В рукописи под номером 185 традиционные шаблонные выражения не выделяются красными чернилами, как в рукописи № 5738. В ней также пропущенные слова при редактировании писарем выведены на поля страницы со знаком “птички”. В рукописи своеобразие редактирования таково, что в нем, в качестве поправки, вместе со словами и предложениями на поля страницы выведены и тексты, состоящие из нескольких предложений.

В рукописи под номером 4105 текст произведения начинается со страницы 7<sup>б</sup>. Данная рукопись также имеет редактурные поправки со знаком птички. А стихотворные фрагменты представлены в разных формах: некоторые стихи приведены с подзаголовком “бейт”, другие выделены тремя точками, как в копии 5738. Микротексты на арабском и фарси переписаны красными чернилами, или подчеркнуты красным.

В большинстве произведений “Тимурнаме” наблюдается множество палеографических знаков, свойственных рукописям, переписанным каллиграфическим стилем таблик и настаблик. Они представлены следующим образом: 1) *определенное слово или выражение в одной и той же рукописи написано в разных формах*; 2) *точки, относящиеся к разным буквам в некоторых местах написаны собранными в одном месте*; 3) *встречаются такие моменты, когда точки большинства букв недостаточно проставлены или не проставлены вовсе*; 4) *некоторые слова переплетены и написаны друг на друге*; 5) *аффиксы иногда записаны вместе со словами, а иногда отдельно от слов*; 6) *в некоторых произведениях “Тимурнаме” буква س (син) записана без зубчиков и снизу поставлены три точки*; 7) *буквы پ (пе), چ (чим) и گ (гоф) везде записаны в формах ب (бе), ج (жим) и ک (коф)*; 8) *надстрочные и подстрочные знаки не использованы*.

В таких случаях текст рукописи был восстановлен путем сравнения его с другими копиями данного произведения, а также исходя из содержания произведения.

В рукописях произведений “Тимурнаме” встречается ряд текстовых различий. Они связаны со способностью писцов правильно прочесть слова в первичных текстах, послуживших основой для рукописи, от степени их знакомства с тюркским, фарси и арабским языками, от соблюдения ими грамматических и фонетических правил в процессе переписки слов, а также от уровня усвоения ими законов каллиграфии. В отдельных копиях источников слова и выражения на фарси приводятся в переводе на тюрки. Например, такие слова из рукописи № 5738 как عاجزة شریفنی (ожизай шарифни), عقد (акд) или دویم (дуйим), ثیوم (сейум) в копиях под номерами 4105 и 185 даны в переводе на узбекский язык, как қزنى (дочь), نیکاح (брак), ایکنچی (второй), اوچونچی (третий).

В рукописях встречается написание одного и того же слова в двух вариантах. Например, в копии под номером 5738 на странице 2<sup>б</sup> фраза مختصری یخشیراق (мухтасари яхшироқ) в копии под номером 185 на странице 1<sup>б</sup>

использована в форме *اختصار بهراق* (ихтисори беҳроқ).

При сравнительном изучении текстов наблюдалось наличие множества различий фонетического, лексического и синтаксического характера, и в работе они все были детально проанализированы.

Наблюдения показали, что чем более отдалялась дата переписки рукописей от даты создания оригинала, тем более текст поэм и их заголовков менялся писцами, которые записывали их на том языке, на котором предпочитали сами (на узбекском и фарси-таджикском языках).

Во втором параграфе главы, названной **“Сравнительный анализ текстов произведений “Тимурнаме”**” проведен сравнительный анализ текстов из рукописных и литографических источников, посвященных Амиру Тимуру. Наблюдения показали, что рукопись номер 5738 является более хорошо сохранившейся и полной в объеме по сравнению с другими копиями. Она несколько раз переписывалась в течении XIX века

В рукописи под номером 185 некоторые приведенные на фарси стихотворения опущены, а некоторые слова на фарси приведены в переводе на узбекский язык или изложены упрощенно. Например, в базовой копии под номером 5738 описание дочерей Садра-ш-шариъа приводится следующим образом: “Аммо, ул замонда соҳиби *“Мухтасар вақое”* ҳаёт эрдилар, ва аларнинг бир ожизалари бор эрдиким, монанди моҳитобон, хуршиди рахшон, гўёки жамоли баркамолда ҳамма халойиқ ул нозанинни Юсуфи соний дер эрдилар...” [5738, 3<sup>а</sup>]. Эта фраза в копии под номером 185 представлена в такой форме: “Ул замонда *Садра-ш-шариъа соҳиби вақое олам ҳаётда* эрдилар. *Садра-ш-шариъанинг бир қизи муҳтарамлари* бор эрдиким, гўё моҳитобон ва хуршиди рахшон *Юсуфи соний эди*” [185, 2<sup>б</sup>]. Из приведенного выше сравнения видно, что в данном фрагменте слово “ожизалари” приведено во второй копии как “қизи муҳтарамлари” (уважаемая дочь); слово “монанди” - в форме “гўё” (словно), или же некоторые фразы приведены в упрощенной форме. Например, фраза из источника 5738: “...жамоли баркамолда ҳамма халойиқ ул нозанинни Юсуфи соний дер эдилар” (“по совершенству красоты ее все общество именовало ту красавицу вторым Юсуфом”) в рукописи под номером 185 упрощенно приведена как “Юсуф соний эди” (“была вторым Юсуфом”).

В рукописи номер 4105 данный фрагмент дан в том же виде, что и в базовой копии номер 5738. Подобные стилистические различия в тексте встречаются в копиях рукописей в большом количестве, но они не влияют на основное содержание произведения, напротив, служат повышению стилистического строя и силы эмоционального воздействия произведения. В приведенных из этих трех копий фрагментах наблюдаются также различия, связанные с расположением бейтов, то есть в копиях под номерами 5738 и 4105 стихи записаны красным цветом с подзаголовком “бейт”, а в копии под номером 185 стихотворения приведены отдельно или без подзаголовка “бейт” внутри текста.

Также есть места, где некоторые слова записаны по разному, например, слов *“тушди”* в одной копии дано как *“тушти”*, а в другой - в форме

“душди”, или слово “тўй” в копии под номером 5738 написано с буквой ط в форме طوى, а в двух остальных копиях - в форме توى с буквой ت.

Поскольку копии под номерами 5738, 4105 и 185/І являются списками с одного произведения, в них встречаются не очень значительные стилистические расхождения. Это характеризуется особенностями языка регионов, в которых жили писцы, переписавшие рукописи. Поскольку автор произведения Мухаммад бин Джаъфарходжа был представителем хивинской литературной среды, и, как отмечено во введении к произведению, написал “Тимурнаме” на тюрки по предложению хивинского правителя. Однако, по-видимому, впоследствии это произведение было переписано писцами из Бухары. Несмотря на то, что в упомянутых выше копиях не указано название места и имя писца, проследив особенности текстов копий, можно сделать вывод, что копии под номерами 4105, 185/І были переписаны в Хиве, а рукопись под номером 5738 - в Бухаре.

В работе некоторые из текстовых различий в текстах произведений “Тимурнаме” на тюрки показаны на основе концептуальной таблицы.

Также в работе с произведением Мухаммада Джафарахожи были сопоставлены написанная на тюрки литография под номером 3731, рукопись под номером 1501, литографическая копия написанного на тюрки произведения под названием “Амир Темур Кўрагон жангномаси”<sup>46</sup> (автор - Салохиддин Тошканди) под номером 290.

Первая глава в книге “Амир Темур Кўрагон жангномаси” называется “Аввалғи дoston. Ҳазрат Амир Темур Соҳибқиронни оналаридин туғулмоқликлари баёни”, а в “Тимурнаме” Мухаммада Джаъфархожи первая глава называется: “Эмди Амир Темур Соҳибқироннинг пайдо бўлгонларидин айтолук”. Параграф: “Эмди Амир Темур Соҳибқиронни онадин туғулмоқи воқеасини эшитунг” данной главы в произведении Мухаммада Джаъфархожи приведено в форме: “Алқисса, эмди сўзни Амир Темур Соҳибқироннинг таваллудларидин айтайлук”.

В “Тимурнаме” Салохиддина Тошканди по сравнению с произведением Мухаммада Джафараходжа намного больше стихотворных текстов, и нет сомнения в том, что большинство из них являются плодом творчества самого автора. Из представленного выше сравнения видно, что, если принять во внимание, что “Тимурнаме” Салохиддина Тошканди была написана почти два века спустя после “Тимурнаме” Мухаммада Джафараходжа, Салохиддин Тошканди плодотворно использовал написанные до него на тюрки и фарси произведения “Тимурнаме”, а вместе с ними и исторические произведения, написанные об Амуре Тимуре. Автор добавил сюжеты событий, которые до него не освещались в произведениях “Тимурнаме” и создал завершённое произведение типа “книги о битвах”.

В работе сравнительный анализ имен героя и некоторых событий в написанных на узбекском и фарси-таджикском языках произведениях “Тимурнаме” представлены в виде концептуальной таблицы.

<sup>46</sup> Салохиддин Тошкандий. Тимурнома. Тошкент: – Чўлпон, 1991. – Б.35.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

1. Трансформация феномена Амира Тимура в научные и художественные источники, прежде всего, началась с произведений современных Сахибкирану историков. Они были непосредственными участниками военных походов Амира Тимура или же пользовались дневниками и воспоминаниями свидетелей. В частности, среди этих произведений созданный Гиясиддином Али ибн Джамал Язди по приказу Тимура “Дневник похода Тимура в Индию” (“Рўзномаи ғазавоти Ҳиндустон”) и произведение “Зафарнаме” Низомиддина Шоми. Два этих произведения стали основой для создания первого завершённого исторического произведения об Амуре Тимуре и тимуридах - “Зафарнаме” Шарафуддина Али Язди.

2. Один из основных источников трансформации феномена Амира Тимура в письменную литературу - дневники послов, побывавших во дворце Тимура. Отражение образа Амира Тимура в социально-философских, этико-дидактических произведениях выполнило задачу мостика для перемещения образа Амира Тимура в художественные произведения. Правильным будет классифицировать произведения, послужившие основой для перехода феномена Амира Тимура в письменную литературу следующим образом: исторические летописи - исторические произведения и произведения “Зафарнаме”; дневники послов, побывавших во дворце Амира Тимура; социально-философские, этико-дидактические произведения; повествования типа сказаний и народные дастаны (поэмы); произведения “Тимурнаме”.

3. В трансформации Сахибкирана в письменную литературу особое место занимает устное народное творчество. Еще при жизни Сахибкирана о нем создавались легенды, сказания и предания, воспевались дастаны, его возвеличивали в качестве эпического героя. Освещение данных процессов, а именно процессов трансформации художественной интерпретации народных героев из устного творчества в письменную литературу, или из письменной литературы в устное народное творчество, иными словами перерастание эпического мышления, характерного для устного народного творчества через посредство дастанов, легенд и сказаний в сторону письменной литературы, или через исторические произведения и летописи в устное народное творчество, служило важным фактором трансформации образа Амира Тимура в художественные произведения. Впоследствии варианты написанных на тюрки и фарси произведений “Тимурнаме”, сформированные в качестве народных книг, совершенствовались в хронологическом порядке.

4. Существует большое количество рукописей и литографий десятков народных книг и художественных произведений о жизни и деятельности Амира Тимура, известные под такими названиями как “Темурнома”, “Қиссаи Амир Темур”, “Достони Амир Темур”, “Қиссаи Баёнқулихон ва Амир Темур”, “Достони Амир Темур Сохибқирон” и “Жангномаи Амир Темур Кўрагон”, которые отличаются по своему объёму и сюжетам. Произведения “Тимурнаме” созданные в прозе появились в качестве высоких образцов

художественно-исторической прозы. Рукописные и литографические копии произведений “Тимурнаме” до сих пор не были подвергнуты сравнительно-текстовому анализу с точки зрения текстологии и не получили научного описания.

5. Произведения “Тимурнаме” занимают особое место в узбекской классической литературе в качестве литературных источников. В них плодотворно использованы такие средства художественного выражения как разнообразные сравнения, эпитеты, образное описание, гиперболизация. Отдельное внимание уделено совершенству языка произведения. В связи с этим уместно использованные в речи поэтов и героев выражения служат донесению до читателя основной идеи и сути произведения в эмоциональной и художественной форме.

6. Во многих местах произведений “Тимурнаме”, несмотря на то, что они являются образцами художественно-исторической прозы, авторы приводили стихотворения различных лирических жанров. Авторы произведений обращались к поэзии при описании сцен боёв, с целью доказательства определенных мыслей и взглядов, чтобы философски подытожить определенное явление, чтобы выразить в стихах сюжет или изображение, изобразить героев и их внутренние переживания, чтобы выразить отношение к действительности и героям посредством стихотворений других поэтов.

7. Народность произведений “Тимурнаме” особенно проступает в их содержании и в использовании языка и стиля. В этом отношении даже при поверхностном сравнении произведения “Тимурнаме” отличаются от других художественно-исторических произведений. Они написаны простым и ровным стилем, на языке, понятном широким кругам населения, с широким использованием богатых стилистических возможностей общенародного языка, прекрасными образцами из его эмоциональной лексики. За исключением нескольких мало употребленных в тексте произведений слов, он без труда и полностью понятен современному читателю.

8. Во всех произведениях “Тимурнаме”, отобранных в качестве объекта исследования встречается большинство палеографических знаков, свойственных рукописям, переписанным каллиграфическими стилями таблик и настаблик. В этом чувствуется осязаемое влияние языковых особенностей регионов, где были переписаны рукописи, эпохи, когда они были переписаны, а также мастерство переписчиков. Палеографические знаки в произведениях “Тимурнаме” проявляются в следующем: 1) определенное слово или выражение в одной и той же рукописи встречается в различных формах; 2) точки, относящиеся к различным буквам в записаны собранными вместе; 3) есть моменты, где точки букв написаны не полностью или вовсе не проставлены; 4) некоторые слова написаны сплетено одно над другим; 5) аффиксы в некоторых местах записаны вместе со словами, а в некоторых местах - отдельно от слов; 6) В некоторых произведениях “Тимурнаме” буква س (син) записана без зубчиков, с тремя точками снизу; 7) буквы پ (пе), چ (чим) и گ (гоф) во всех местах даны в форме ب (бе), ج (жим) и ك (коф); 8)

надстрочные и подстрочные знаки не проставлены.

9. В рукописях произведений “Тимурнаме” наблюдается множество расхождений. Они связаны со способностью писарей верно прочитать слова в первичном источнике, который послужил основой для рукописей, с их осведомленностью о смежных с рукописью источниках, со степенью их владения тюрки, фарси и арабским языками, с соблюдением ими грамматических и фонетических правил при написании слов, а также с их уровнем каллиграфического мастерства.

10. Сравнительный анализ рукописей показал, что в них наблюдается множество текстовых различий. Рукопись № 5738 “Поэмы об Амуре Тимуре” (“Достони Амир Темур”) по сравнению с другими рукописями менее повреждена и дошла до нас в более полном виде. Эту рукопись можно определить как базовую копию произведения. Поскольку, во-первых, судя по ее законченности, древности и полноте, представляется близким к истине то, что она была переписана из копии, близкой к оригинальному тексту автора. Во-вторых, порядок изложения и стиль в рукописи, то, что текст произведения в большинстве случаев совпадает с его позже переписанными копиями, а также более высокое качество книжного оформления и относительно меньшее количество недостатков в тексте рукописи служат основой для такого утверждения

11. Являющиеся образцом художественно-исторической прозы, произведения “Тимурнаме” широко использовали микротексты с арабского языка, в основном аяты из Священного Корана, хадисы, традиционные дуа и хвалебные калимы. По мере отдаления от времени создания оригинала в текстах рукописей переписчики меняли текст поэм и заглавий по своему усмотрению (на узбекском или фарси-таджикском языках). Также встречаются места, где переписчики заменяли слова и выражения на фарси узбекскими словами, противоположными им, что также было связано с уровнем их знаний тюрки, фарси и арабского языков, а также степенью усвоения грамматических и фонетических правил правописания слов.



**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 ON AWARD OF  
SCIENTIFIC DEGREE DOCTOR OF SCIENCES  
AT TASHKENT STATE UZBEK LANGUAGE AND LITERATURE  
UNIVERSITY NAMED AFTER ALISHER NAVAI**

---

**TERMEZ STATE UNIVERSITY**

**ARSLONOV ABDIMUROD KAROMATOVICH**

**MANUSCRIPT SOURCES AND COMPARATIVE-TEXTOLOGICAL  
STUDIES OF “TEMURNOMA”S**

**10.00.10 – Textology and literary source studies**

**DISSERTATION ABSTRACT  
OF THE DOCTOR OF PHILOSOPHY (PHD) ON PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Tashkent – 2021**

The theme of dissertation for doctor of philosophy (PhD) on philological sciences was registered at the Supreme Attestation Commission of the Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan under B2020.1.PhD /Fil1195

The dissertation has been prepared at Termez State University.

The abstract of the dissertation is posted in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) is placed on the website of Scientific Council [www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz). and the website of «Ziyonet» Information and Educational portal [www.ziyonet.uz](http://www.ziyonet.uz)

**Scientific supervisor:** **Shodmonov Nafas Namozovich**  
Doctor of Philological Sciences, Professor

**Official opponents:** **Erkinov Aftondil Sodirkhonovich**  
Doctor of Philological Sciences

**Zohidov Rashid Fozilovich**  
Doctor of Philological Sciences


**Leading organization:** Tashkent State University of Oriental Studies


The defense of the dissertation will take place on 03 June, 2021 at 10 at the session of Scientific Council DSc.03/30.12.2019.Fil.19.01 on award of scientific degree of Doctor of Sciences at Tashkent State Uzbek Language and Literature University named after Alisher Navoiy. Address: 100100, Tashkent, Yakkasaroy district, Yusuf Hos Hojib str. 103. Phone: (+99871) 281-42-44; Fax:(+99871) 281-42-44. [www.navoiy-uni.uz](http://www.navoiy-uni.uz)


The doctoral dissertation can be looked through at the Information Resource Center of the Tashkent State Uzbek Language and Literature University named after Alisher Navoiy. (Registration № 939). Address: 100100, Tashkent, Yakkasaroy district, Yusuf Hos Hojib str. 103. Phone: (+99871) 281-42-44; Fax:(+99871) 281-42-44.

The abstract of the dissertation is distributed on «24» June 2021.

(Mailing protocol № 1 dated «24» June 2021.

  
**Sh.S.Sirojiddinov**  
Chairman of the Scientific Council  
awarding scientific degrees, Doctor of  
Philological Sciences, Professor

  
**Q.U.Pardaev**  
Scientific Secretary of the Scientific  
Council awarding scientific degrees, Doctor  
of Philological Sciences

  
**N. Jabborov**  
Chairman of the Scientific Seminar under  
the Scientific Council awarding scientific  
degrees, Doctor of Philological Sciences,  
Professor

## INTRODUCTION

**Relevance and necessity of the dissertation topic.** In world literature, there is a growing desire to create an artistic interpretation of the personality of the great conqueror Sahibkiran Amir Temur, who lived in the XIV century. In the historical and artistic works of the first centuries after his birth, the attitude to this complex figure was mixed with positive and negative attitudes, but in the following centuries the emphasis was on the global significance of the reforms he carried out. Western literary critics acknowledge that this is the nature of the process. However, the fact that more attention is paid to Persian and Arabic sources, which cover the image of Amir Temur, causes some confusion. It is important to include Turkic-language sources in the process, as well as to analyze the stories and epics on the same topic written in the Turkic-Old Uzbek language.

A separate series of short stories and epics about Amir Temur, which appeared in the territory of Uzbekistan in the form of a folk book. Some of them were written in Persian, while others were written in Turkic-Chigatoy. During the years of independence, a large-scale study of the history of Amir Temur began. Attention was also paid to the artistic interpretation of the image of Sahibkiran. At the same time, President Sh.M. Mirziyoyev said, "... First of all, a comprehensive study of the unique heritage of our people, created by the creative genius, a comprehensive vision of the life and scientific and creative work of great scientists and thinkers, humanistic ideas, national pride. and noble goals such as nurturing a spirit of pride". It is noteworthy that in the following period, the textual study of works of art created by artists of the past was somewhat established. However, it should be noted that the problems of restoring our centuries-old traditions, national values, spiritual and cultural riches, an objective study of our artistic heritage have not yet been fully resolved. In particular, the text of the «Temurnoma» dedicated to the life of the great statesman and commander Sahibkiran Amir Temur and their manuscript sources have not been studied monograph. Therefore, there is a need for a comparative study of manuscripts of works of art and history dedicated to the life and work of this person, and to re-examine the «Temurnoma» on the basis of the achievements of textual and literary sources. Accordingly, there is a great need for a comparative and textual study of works of art and history, such as «Temurnoma», which covers the life of Amir Temur and his reign. These circumstances ensure the relevance of this dissertation topic.

This dissertation research will serve to some extent in the implementation of the tasks set out in the Decrees of the President of the Republic of Uzbekistan PF-4797 «On the establishment of the Tashkent State University of Uzbek Language and Literature named after Alisher Navoi» dated May 13, 2016, PF-4947 «On the Action Strategy for further development of the Republic of Uzbekistan» dated February 7, 2017, PQ-2995 "On measures to further improve the system of preservation, research and promotion of ancient written sources" dated May 24, 2017, PQ-3271 "Development of the system of publishing and distribution of book products, book reading dated September 13, 2017 and PQ-2789 «On a comprehensive program of measures to improve and promote the culture of

reading» dated February 17, 2017, «On measures to further improve the activities of the Academy of Sciences, the organization, implementation and funding of research», Resolution PQ-4865 «On the wide celebration of the 580<sup>th</sup> anniversary of the great poet and thinker Alisher Navoi» dated October 19, 2020 and in the report of the President «Development of literature and art, culture - a solid foundation for the development of the spiritual world of our people» and other regulations in the field.

**The aim of the research** is a comparative and textual analysis of copies and editions of manuscripts and lithographs of «Temurnoma», scientific substantiation of the problems of text history, editing and interpretation of literary sources about Amir Temur, revealing the place of «Temurnoma» in the history of national literature.

**Tasks of the research:**

Collection and description of sources of epics dedicated to Amir Temur;

Development of an example of translating the text of epics about Amir Temur into the current alphabet;

Identify the methodological basis for the study of manuscript sources «Temurnoma»;

analysis of the development of theoretical views on the history and editing of the text;

Carrying out comparative and textual research of manuscripts and printed copies of literary sources «Temurnoma» and Amir Temur.

**As an object of the research** the manuscripts No. 5738 قصه امير تيمور («Qissai Amir Temur»), 185 / I داستان امير تمور («Dostoni Amir Temur»), No. 4/II ( «Qissai Amir Temur »), No. 7737 داستان امير تيمور (« Dostoni Amir Temur »), No. 5398 / I تيمورنامه (« Temurnoma ») and lithographs copy of the No. 290 جنکنامه امير تيمور («Jangomai Amir Temur Kuragon») taken as a basis.

**The scientific novelty of the research is as follows:**

it is found that the transformation of the image of Amir Temur into written sources began with the historical works of the time of Sahibkiran, and then continued in fiction, reflected in socio-philosophical, moral and didactic sources. The fact that, this great personality phenomenon served as a bridge in the transition to works of art, the legendlike stories and folk tales associated with it are revealed on the basis of primary sources;

historical and artistic works in the Persian language in the formation of «Temurnoma» are Giyosiddin Ali ibn Jamal Yazdi's «Hindustonong ghazavoti ruznomasi» («Newspaper of the Gazavati of India»), «Zafarnoma» by Nizamiddin Shomiy and Sharafuddin Ali Yazdi, It is based on the works of Marogi, Khatifi and Mirzo Rumuz, such as Temurnoma (Zafarnoma), as well as elements and methods of folklore;

it is proved that the genre affinity of "Temurnoma" to folk books is a generalization of folk tales and legends about the life and work of Amir Temur in the form of folk books, the use of traditional template phrases characteristic of the structure of folk books;

As a result of the history and interpretation of the text of the “Temurnoma” it was found that they have in common with the stories of Umar Baqi and Mahzun in Uzbek classical literature, as well as with prose works such as “Qisasi Rabguziy”, “Shajarayi tarokima”.

**Implementation of research results.** On the basis of scientific results obtained from manuscript sources and comparative textual research of “Temurnoma”:

The formation of “Temurnoma” is based on historical and artistic works in Persian and the elements and methods of folklore, the special role of folklore in the transformation of the phenomenon of Sahibkiran into written literature. The scientific-theoretical conclusions on the development of folklore through chronicles were used in the fundamental project “Study of the history of Karakalpak folklore and literature” FA-F1-0005 (Certificate No. 17.01 / 41 of April 2, 2021 of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan). As a result, it was possible to determine the place of fiction and historical prose in the development of classical poetics and folklore of the East;

F1-FA-0-43429, FA-F1, G002 «Study of theoretical issues of genres and types of Karakalpak folklore and literature» ( Certificate of the Karakalpak branch of the Academy of Sciences of the Republic of Uzbekistan dated April 2, 2021, No. 17.01/41). As a result, it served to identify and systematize the theoretical foundations and practical experiences that led to the emergence of folk books;

Manuscript sources of «Temurnoma», the role of Amir Temur in the history of Uzbek literature, the transformation of the phenomenon of Amir Temur into written literature were used in the preparation of scripts for programs and radio broadcasts of Surkhandarya television. (Certificate of Surkhandarya TV and Radio Company No. 01-01 / 12 dated January 4, 2021). As a result, the spiritual enrichment of programs and radio broadcasts has been achieved.

**The structure and scope of the dissertation.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a conclusion and a list of references, with a total volume of 133 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; I part)**

1. Арслонов А. Амир Темур ҳақидаги дostonларнинг манбалари ва уларнинг жанрий хусусиятлари // Илм сарчашмалари. – Урганч. 2019. – №11. – Б.148-151. (10.00.00. № 3).
2. Arslonov A. Amir Temur pysiognomy in literary sources. // ISJ Theoretical and applied sciences. – Philadelphia, USA,. 2019. –№ 80 (12). – P.145-147. Impact Factor: 6.6.
3. Arslonov A. Comparative analysis of texts of some manuscriptions of “Temurnoma”. // International Journal of Creative Research Thoughts (IJCRT), India, Volume 8, Issue 6, June 2020. – P. 1825-1828. Impact Factor: 7.97.
4. Арслонов А. Амир Темур феноменининг ёзма манбаларга трансформацияси тадқиқи. // Сўз санъати, халқаро журнали. – Тошкент, 2020. – №2. – Б. 5-12. (10.00.00. № 31).
5. Арслонов А. Амир Темур феномени акс этган кўлёзма ва тошбосма манбалар матнларининг қиёсий таҳлили // Ўзбекистон Миллий ахборот агентлиги – ЎЗА Илм-фан бўлими (электрон журнал). – Тошкент, 2020. –№7. – Б.149-160.
6. Арслонов А. Амир Темур ҳақидаги адабий манбаларда севги мотиви// Сўз санъати, халқаро журнали. – Тошкент, 2020. –№SI-3. – Б.156-162. (10.00.00. № 31).
7. Arslonov A. El yazmasi kaynaklarına göre Emir Timur kişiliğinin insanlar düşüncesindeki değeri / T.C. Karabük Üniversitesi Cengiz Aytmatov Türk Dünyası Uygulama ve Araştırma Merkezi, Özbekistan Cumhuriyeti İlimler Akademisi Ali Şir Nevai Devlet Edebiyat Müzesi, Özbekistan Cumhuriyetinin Türk Keneşi'ne Üyeliğine İthafen dil ve edebiyat araştırmaları. Karabük Üniversitesi yayımları: 53. – Karabük, 2020. – Б. 54-59.
8. Арслонов А. “Темурнома”ларнинг айрим кўлёзма манбалари матний тадқиқи. (Text study of some manuscript sources of “Temurnoma”) / Uluslararası Akdeniz Sempozyumu. Mer Ak Mersin Akademi yayınlari. Turkiye. Karabuk, 2020. – B.117-132.
9. Арслонов А. “Темурнома”ларнинг кўлёзма ва тошбосма манбалари хусусида / “Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик муаммолари” мавзусидаги III Республика илмий-амалий анжумани материаллари. – Наманган, 2020. – Б.250-256.
10. Арслонов А. Амир Темур шахсиятининг халқ тафаккуридаги баҳоси адабий манбаларда//Ўзбек матншунослигининг назарий ва амалий муаммолари. Республика илмий анжумани материаллари. – Қарши, 2019. – Б. 68-70
11. Арслонов А. “Темурнома”ларда архетиплардан фойдаланиш тамойили / “Ўзбек филологиясида матншунослик ва манбашунослик

муаммолари” мавзусидаги халқаро илмий-амалий анжумани материаллари. – Наманган, 2021. – Б.204-209.

### **II бўлим (II часть; II part)**

12. Саййид Муҳаммадхожа бин Жаъфархожа. Достони Амир Темур Кўрагон (нашрга тайёрловчи А.Арслонов). – Термиз: TERDU NASHR-MATBAA MARKAZI, 2021. – 105 б.

13. Арслонов А. “Темурнома”ларнинг матний хусусиятлари тадқиқи / “O‘zbek tilshunosligining dolzarb masalalari” mavzusidagi onlayn ilmiy anjuman materiallari. – Termiz, 2020. – Б.24-31.

Автореферат “Oltin bitiklar” журнали таҳририятида таҳрирдан ўтказилди.